



**KLIMAGERÄT 10000BTU MIT A+/951W**  
CLIMATISEUR 10000 BTU A+/951W  
CLIMATIZZATORE 10000BTU  
CON A+/951W

**GEBRAUCHSANWEISUNG | MANUEL D'UTILISATION  
MANUALE D'ISTRUZIONI**



## ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE



**A3** Warnhinweis, brennbare Materialien.



Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.



Das Produkt entspricht den geltenden Europäischen Richtlinien.



Serviceanzeige, technisches Handbuch lesen.



Entspricht den Europäischen Normen.



Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne bedeutet, dass das Produkt getrennt vom Haushaltsabfall entsorgt werden muss. Das Produkt muss gemäss der örtlichen Entsorgungsvorschriften der Wiederverwertung zugeführt werden. Durch separate Entsorgung des Produkts tragen Sie zur Verringerung von Verbrennungsoder Deponieabfalls bei und reduzieren mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

**LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIESES GERÄTES ALLE ANWEISUNGEN UND WARNMARKIERUNGEN IN DIESEM HANDBUCH DURCH.**

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

1. **Dieses Gerät ist nur für den Privatgebrauch bestimmt.** Bitte benutzen Sie es nicht zu einem anderen Zweck.
2. **Nur für den Innenraum zu verwenden.**
3. Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. **Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.**
4. **Das Gerät must in Übereinstimmung mit den nationalen Installationsvorschriften installiert werden.**
5. **Bitte stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Hitzequellen und der Stromversorgung auf.** Schützen Sie es vor direktem Sonnenlicht.
6. **Bitte schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.**
7. **Bitte ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose, wenn das Gerät gereinigt wird, Teile ausgewechselt werden oder es nicht benutzt wird.**
8. **Lassen Sie kleine Kinder nicht das Gerät berühren.**
9. **Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen.** Selbst wenn Sie nur kurz den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät bitte aus.
10. **Ziehen Sie nicht am Netzkabel, wenn Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder das Gerät umstellen.**
11. **Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wasser oder anderen Flüssigkeiten auf.**
12. **Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.**
13. **Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.** Es kann zu gefährlichen Situationen führen, wenn nicht qualifizierte Personen versuchen, das Gerät zu reparieren. Selbst das Auswechseln des Netzkabels muss von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.
14. **Verwenden Sie nur Zubehör von einem Lieferanten,** andernfalls kann es zu gefährlichen Situationen kommen und das Gerät könnte beschädigt werden.
15. **Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen Untergrund** und halten Sie einen Mindestabstand von 50 cm zu anderen Gegenständen.
16. **Stellen Sie das Gerät aufrecht hin, damit der Kompressor einwandfrei laufen kann.**
17. **Lassen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Benzin oder anderen leicht brennbaren Flüssigkeiten laufen.**
18. **Stellen Sie sicher, dass Sie ungehinderten Zugang zur Luftzufuhr und zum Luftaustritt haben.**

19. **Verwenden Sie keine Sprays** (wie Schädlingsbekämpfungsmittel, Farbe) **oder andere leicht brennbare Materialien, da sonst Verformungen des Kunststoffes oder sogar ein elektrischer Defekt am Gerät verursacht werden können.**
20. **Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker nicht beschädigt ist.**
21. **Verwenden Sie keinen Verbindungsstecker anstatt des Netzsteckers.**
22. **Schalten Sie die Steckdose mit ihrem Schalter ein und drücken Sie „POWER“, um das Gerät zu starten.**
23. **Warnhinweis: Bevor Sie die tragbare Klimaanlage benutzen, lassen Sie sie mindestens zwei Stunden in aufrechter Position.**
24. **Vergewissern Sie sich nach der Installation der Klimaanlage, dass der Netzstecker intakt und fest in die Steckdose eingesteckt ist.** Verlegen Sie das Netzkabel ordnungsgemäss, um ein Stolpern oder Herausziehen des Steckers zu verhindern.
25. **Beachten Sie, dass Kältemittel eventuell geruchlos sein können.**
26. **Warnhinweis: Das Gerät muss in einem Raum mit einer Grundfläche von mehr als 12 m<sup>2</sup> installiert, betrieben und gelagert werden.**
27. **Jede Person, die an Arbeiten an oder dem Öffnen eines Kältemittelkreislaufs beteiligt ist, sollte über ein aktuell gültiges Zertifikat einer von der Branche zugelassenen Prüfstelle verfügen,** das ihre Kompetenz im sicheren Umgang mit Kältemitteln gemäss einer von der Branche anerkannten Prüfspezifikation bescheinigt.
28. **Die Wartung darf nur gemäss den Empfehlungen des Geräteherstellers durchgeführt werden.** Wartungen und Reparaturen, die die Unterstützung anderer Fachkräfte erfordern, sind unter der Aufsicht der für den Umgang mit brennbaren Kältemitteln zuständigen Person durchzuführen.
29. **Alle Arbeitsverfahren, die die Sicherheitsvorkehrungen betreffen, dürfen nur von sachkundigen Personen durchgeführt werden.**
30. **Verwenden Sie keine anderen Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs oder zur Reinigung als die vom Hersteller empfohlenen.**
31. **Das Gerät muss in einem Raum ohne kontinuierlich arbeitende Zündquellen** (z. B. offene Flammen, in Betrieb befindliche Gasgeräte oder Elektroheizgeräte) **gelagert werden.**
32. **Nicht durchbohren oder verbrennen.**
33. **Einzelheiten zu Typ und Bemessung von Sicherungen: T, 250 V AC, 3,15 A.**
34. **Die Einhaltung der nationalen Gasvorschriften ist zu beachten.**

## TECHNISCHE DATEN

Modell	FROZONE-RKY29-N7A1-1
Spannung	220-240 V
Frequenz	50 Hz
Leistung	951 W
Kältemittel	R290/230g
Schutzklasse	I
Luftstrom	330 m <sup>3</sup> /h
Fernsteuerung	Ja
Nenn-Leistung im Kühlbetrieb (P <sub>rated</sub> im Kühlbetrieb)	2,95 kW
Energieeffizienzklasse	A+
Leistungsaufnahme für Kühlung (P <sub>EER</sub> )	0,951 kW
Nenn-Leistungszahl im Kühlbetrieb (EER <sub>d</sub> )	3,102
Leistungsaufnahme im Betriebszustand „Temperaturregler aus“ (P <sub>TO</sub> )	N/A
Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand (P <sub>SB</sub> )	0,5 W
Stromverbrauch von Zweikanal-Raumklimageräten (QSD)	0,951 (cooling) kWh /h
Schalleistungspegel (LWA)	65 dB(A)
Treibhauspotenzial (GWP)	3 kg CO <sub>2</sub> eq.
Messnorm für die Ermittlung des Serviceverhältnisses	(EU) No 206/2012, (EU) No 626/2011, (EU)2016/2282, (EU)2017/254
Kontaktadresse für weitere Informationen	JUMBO, Division der Coop Genossenschaft Industriestrasse 34 · CH-8305 Dietlikon www.jumbo.ch · 0848 24 22 24

**BITTE BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR EIN SPÄTERES NACHLESEN ODER BEI ÜBERGABE DES KLIMAGERÄTES AN EINE ANDERE PERSON AUF.**

## AUFSTELLEN UND INSTALLIEREN

Prüfen Sie das Zubehör in der Verpackung. Lesen Sie die Bedienungsanleitung, um zu erfahren, wie es verwendet wird. (Abb.1)


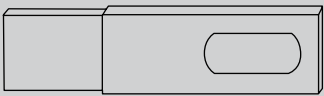
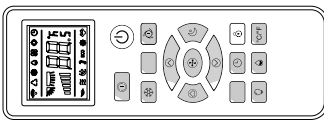
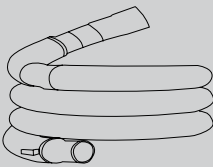
TEIL	ZUBEHÖRNAME	MENGE (TEILE)
	Luftauslasskanal-Einbausatz	1
	Fenster-Einbausatz	1
	Fernsteuerung	1
	Ablaufleitung	1

Abb.1

## AUFSTELLEN:

Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen und trockenen Untergrund und halten Sie einen Mindestabstand von 50 cm zu Gegenständen in der Umgebung. (Abb. 2)

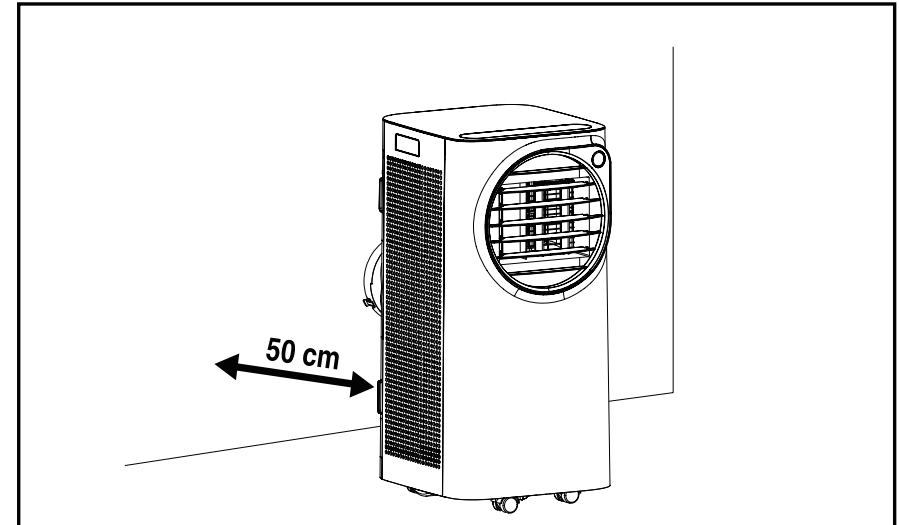


Abb.2

## INSTALLIEREN:

- Richten Sie die Pfeile am Kanalanschluss und am Kanal aus, stecken Sie die Teile zusammen und drehen Sie sie im oder gegen den Uhrzeigersinn um 60° (Abb. 3). Verwenden Sie die gleiche Methode, um den Kanalauslass mit dem Kanal zu verbinden (Abb. 4).

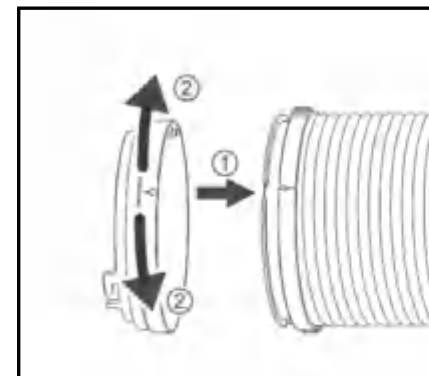


Abb.3

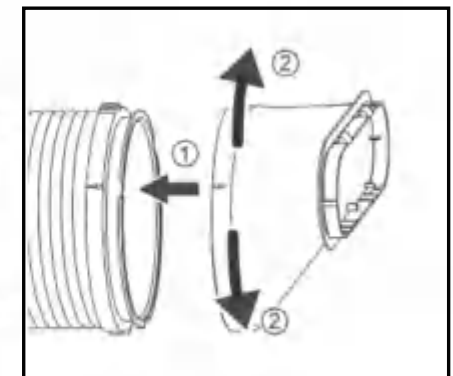


Abb.4

- Richten Sie auf der Grundlage der oben gezeigten Baugruppe die Luftkanalschnittstelle A aus und montieren Sie sie in Pfeilrichtung. Die Luftkanalschnittstelle A und die Luftkanalschnittstelle B werden durch den Verschluss installiert.

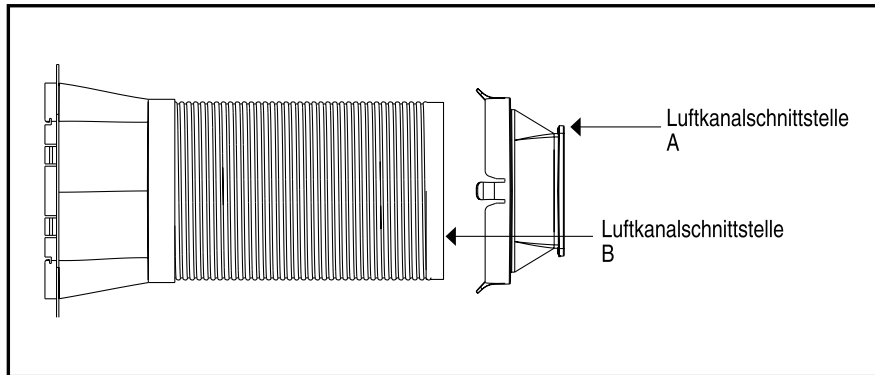


Abb.5

- Schieben Sie nach der Montage des Luftkanals das Verbindungsstück in den Warmluftauslass an der Rückseite wie in Abb. 6 gezeigt.

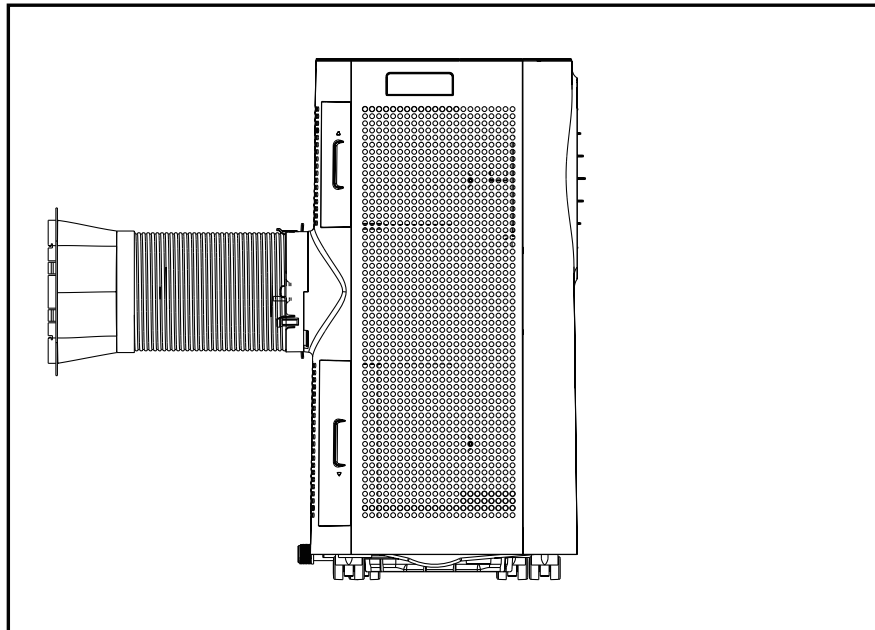


Abb.6

- Warme Luft sollte von Wänden oder Fenstern abgesaugt werden. Bei Installation an der Wand sollte die Höhe des Kanals 40 cm bis 130 cm betragen (Abb. 7).

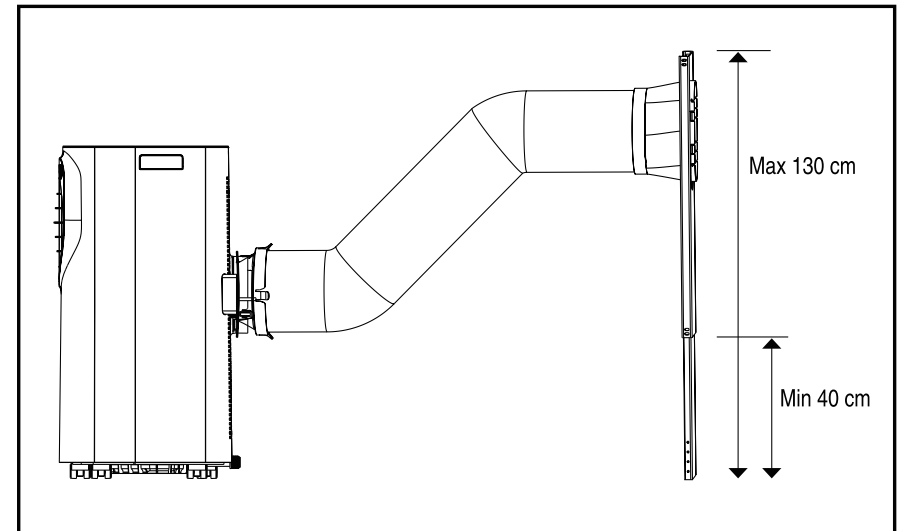


Abb.7

- Bei Installation auf dem Fenster, stecken Sie das Verbindungsstück zur Gleitschiene in die verstellbare Gleitschiene, passen Sie die Fensteröffnung an, damit die Gleitschiene gut in das Fenster passt. Die Länge der Gleitschiene ist einstellbar. (Abb.8)

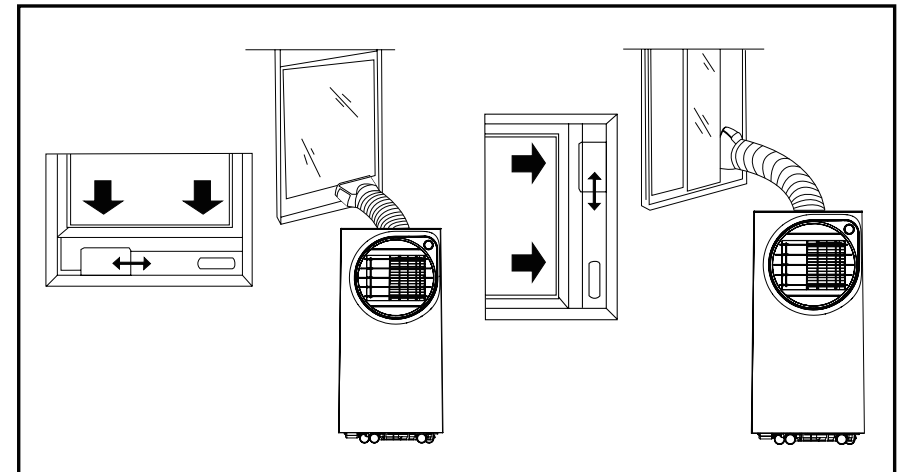


Abb.8

## WARNUNG

Die Länge des Abluftschlauchs sollte auf die Funktionen des Gerätes abgestimmt sein. Bitte kürzen oder verlängern Sie den Schlauch nicht beliebig, da es sonst schnell zu Fehlfunktionen kommen kann.

**ANMERKUNG:** Die Gesamtlänge des ausgestreckten Schlauches beträgt 1500 mm. Bitte kürzen Sie den Schlauch so kurz wie möglich und halten Sie ihn bei der Installation möglichst waagrecht.

## INSTALLATIONSFEHLER:

- Der ungehinderte Zugang zum Abluftschlauch ist wichtig. Installationsfehler können die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.
- Vermeiden Sie ein scharfes Abknicken des Schlauches. (Abb.9)
- Vergewissern Sie sich, dass die Luft im Abluftschlauch ungehindert fließen kann. (Abb.10)

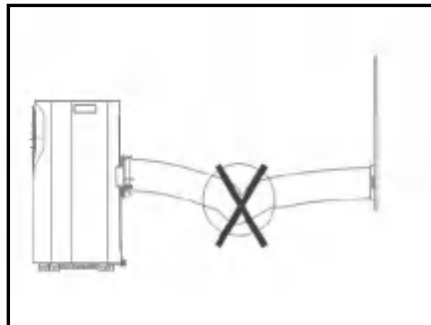


Abb.9

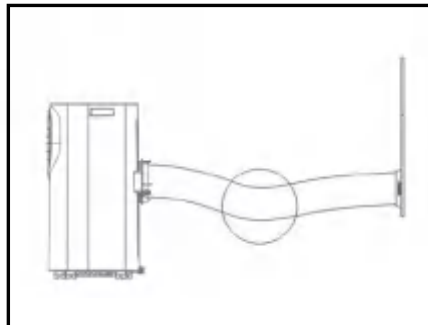
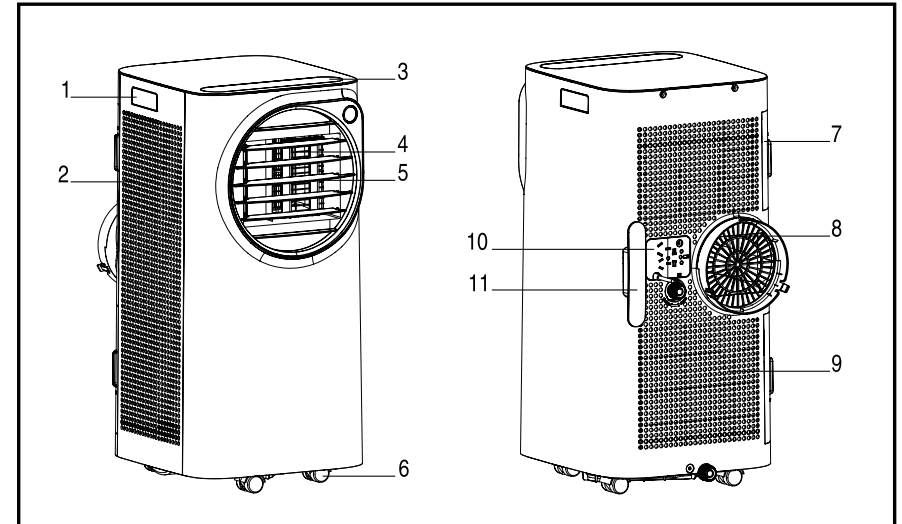
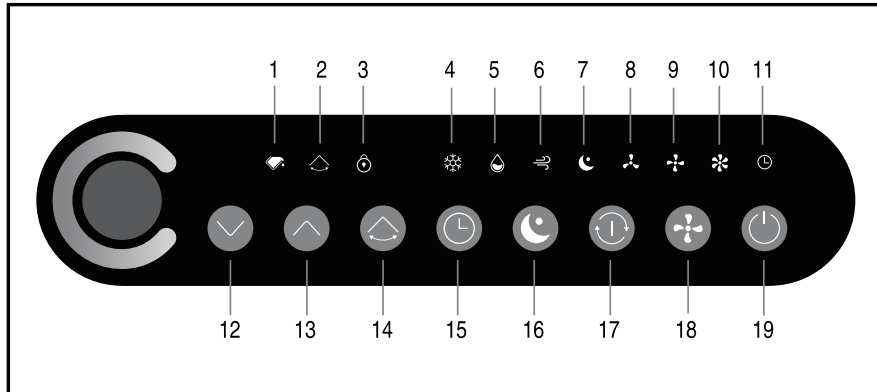


Abb.10

## GERÄTETEILE:

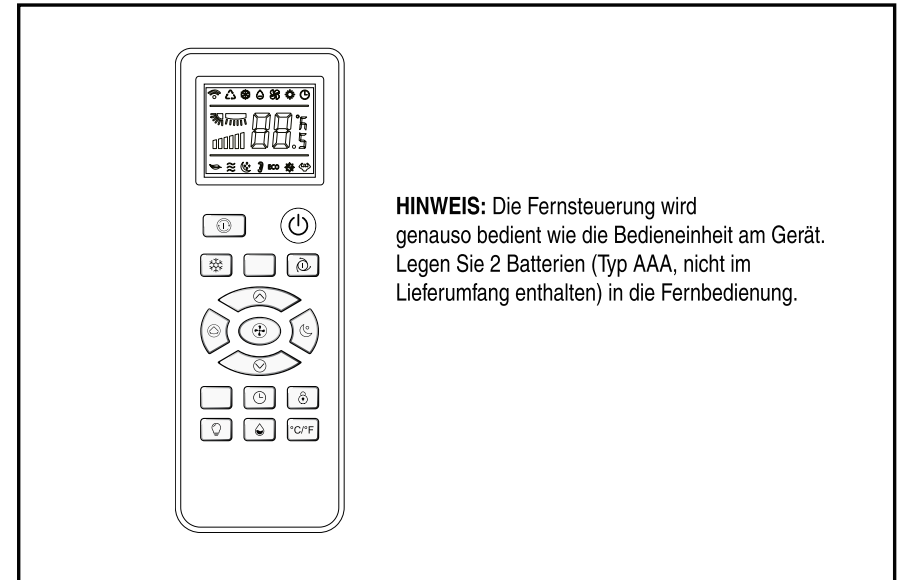


1	Griff
2	Linker Lufteinlass
3	Bedienfeld
4	Vertikaler Schwenk
5	Horizontal schwenkbar
6	Rolle
7	Filter
8	Schnittstelle der Luftkanäle
9	Hinterer Lufteinlass
10	Netzkabel-Panel
11	Netzkabel Aufbewahrungsbox

**BETRIEB:  
BEDIENFELD:**


1	Vollen Wassertank Symbol
2	Swing Symbol
3	Kindersicherung Symbol
4	Kühlmodus Symbol
5	Entfeuchtungsmodus Symbol
6	Lüfter Symbol
7	Schlafmodus-Symbol
8	Niedrig Geschwindigkeit Symbol
9	Mittlere Geschwindigkeit Symbol
10	Hoch Geschwindigkeit Symbol
11	Timer Symbol

12	Taste Reduzieren
13	Taste Erhöhen
14	Taste Pendelmodus
15	Timertaste
16	Schlafmodus Taste
17	Modus-Taste
18	Taste für Lüfterdrehzahl
19	Ein- / Aus-Taste

**FERNBEDIENUNG:**


	Modus-Taste
	Ein- / Aus-Taste
	Kühlmodus
	Automatikmodus
	Taste Erhöhen
	Taste Reduzieren
	Taste Pendelmodus
	Taste Schlaf
	Timertaste

	Taste Kindersicherung
	Trocknen-Taste
	Umschalttaste für °C & °F
	Display-Taste
	Taste für Lüfterdrehzahl

Bitte beachten Sie, dass die beiden leeren Tasten auf der Fernbedienung keine Funktion haben.

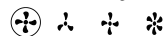
**EIN- / AUS-TASTE:** Drücken Sie diese Taste , um das Gerät ein-/auszuschalten.

**TASTE REDUZIEREN/TASTE ERHÖHEN:** Drücken Sie die Taste oder oder drücken Sie oder auf der Fernbedienung, um die eingestellten Temperatur oder Zeit zu ändern.

**TIMERTASTE:** Wenn Sie die Taste «TIMER» drücken, können Sie die Ausschaltzeit einstellen, sobald die Anzeigeleuchte von «TIMER» aufleuchtet. Drücken Sie im eingeschalteten Zustand «AUFWÄRTS» oder «ABWÄRTS», um die Ausschaltzeit von 1 Stunde bis 24 Stunden einzustellen. Halten Sie die Taste 3 Sekunden lang gedrückt, um die Timerfunktion schnell zu deaktivieren.

**SWING:** Drücken Sie diese Taste oder drücken Sie die Taste «SWING» auf der Fernbedienung, um vertikales Schwenken des Lüfters auszuwählen, dann leuchtet das Swing-Symbol auf.

**LÜFTERDREHZAHLE:** Drücken Sie nach dem Einschalten des Geräts diese Taste, um die hoch, mittel, niedrig und Auto Modus; die entsprechende Kontrollleuchte leuchtet auf.



- Nach der Auswahl von «Auto-Drehzahl» stellt das Gerät die Lüfterdrehzahl automatisch entsprechend der Umgebungstemperatur auf «Niedrig» «Mittel» oder «Hoch» ein. Wenn die Differenz zwischen der eingestellten Temperatur und der Raumtemperatur  $X \leq 2^\circ\text{C}$  beträgt, arbeitet das Gerät automatisch mit niedriger Geschwindigkeit.





Wenn die Differenz zwischen der eingestellten Temperatur und der Raumtemperatur  $2 < X \leq 4^\circ\text{C}$  beträgt, arbeitet das Gerät automatisch bei mittlerer Geschwindigkeit.

Wenn die Differenz zwischen der eingestellten Temperatur und der Raumtemperatur grösser als  $4^\circ\text{C}$  ist, arbeitet das Gerät automatisch mit hoher Geschwindigkeit.

**Anmerkung:** «Auto speed» kann im Kühl-, Entfeuchtungs- und Gebläsemodus aktiviert werden.

**MODUSTASTE:** Drücken Sie nach dem Einschalten des Gerätes diese Taste, um den Kühl-, Entfeuchtungs-, oder Ventilator Modus auszuwählen, und das entsprechende Symbol leuchtet auf dem Bedienfeld auf.



**Kühlmodus:** Wenn der Kühlmodus in Betrieb ist, leuchtet das Kühlmodus-Symbol auf. Dann können Sie die gewünschte Geschwindigkeit einstellen. Dabei können Sie auch den Temperaturbereich von 16-32 Grad einstellen

**ENTFEUCHTUNGSMODUS:** Das Symbol für die Anzeige des Entfeuchtungsmodus leuchtet auf, in diesem Modus, drücken Sie die Taste  oder  oder drücken Sie die Taste  oder  auf der Fernbedienung, um den Feuchtigkeitsbereich von 35 % bis 80 % einzustellen.


**VENTILATORMODUS:** Wenn Sie den Lüftermodus wählen, leuchtet das Lüftermodus-Symbol auf. Sie können die Lüfterdrehzahl (Hoch / Mittel/Niedrig / Auto) wählen, aber die Temperatur kann nicht eingestellt werden

**NACHTMODUS:** Drücken Sie SCHLAFMODUS auf dem Bedienfeld oder der Fernbedienung zum Umschalten in den Schlafmodus. Nach dem Wechseln in den Schlafmodus werden nur noch 50 % der LED-Lichthelligkeit angezeigt und die Lüfterdrehzahl wird automatisch auf geringe Windgeschwindigkeit umgeschaltet. Drücken Sie die Taste SLEEP erneut, um den Status «Sleep Mode» (Schlafmodus) zu deaktivieren;


**Anmerkung:** Im Schlafmodus können alle Funktionstasten ausser der Drehzahl Taste verfügbar sein.

**KINDERSICHERUNG:** Halten Sie im Betriebszustand die  und  auf dem Bedienfeld 3 Sekunden lang gedrückt, das Kindersicherungssymbol leuchtet auf und alle Tasten auf dem Bedienfeld sind gesperrt. Sie können die Kindersicherung auf dem Bedienfeld erneut 3 Sekunden lang gedrückt

halten, um die Kindersicherung zu entsperren. Darüber hinaus verfügt die Fernbedienung über eine Tastensperrfunktion, Sie können diese Taste drücken, um die Tastatur der Fernbedienung zu sperren, dann sind alle Tasten ausser der Taste «Sperren» ungültig und werden im Fenster der Fernbedienung durch «Lo» angezeigt, und das Kindersicherungssymbol leuchtet auf. Drücken Sie diese Taste erneut, um alle Tasten zu entsperren.

**AUTOMATIKMODUS:** Drücken Sie diese Taste  auf der Fernbedienung, um direkt in den AUTO-Modus zu gelangen.

**Anmerkung:** nur über die Fernbedienung verfügbar. Einzelheiten zur Automatik finden Sie in der Beschreibung der «GESCHWINDIGKEITSTASTE».

**DISPLAY-TASTE:** Drücken Sie diese Taste  auf der Fernbedienung, um die Hintergrundbeleuchtung des Displays auf dem Bedienfeld ein- bzw. auszuschalten und die Betriebsartenkontrollleuchten auszuschalten.


**Anmerkung:** nur über die Fernbedienung verfügbar.

**KÜHLMODUS-TASTE:** Drücken Sie diese Taste  auf der Fernbedienung können Sie direkt in den KÜHLEN-Modus wechseln.

**Anmerkung:** nur über die Fernbedienung verfügbar.

**TASTE TROCKEN:** Drücken Sie diese Taste  auf der Fernbedienung, um direkt in den Modus ENTFEUCHTEN zu wechseln.

**Anmerkung:** nur über die Fernbedienung verfügbar.

**UMSCHALTSTASTE FÜR °C & °F:** Diese Taste  auf der Fernbedienung kann zwischen Celsius und Fahrenheit wechseln.

## WASSER ENTLEEREN

Im Kühl- und Entfeuchtungsmodus bildet die Luft überschüssiges Wasser. Der grösste Teil des Wasserdampfes in der Luft wird zur Kühlung verwendet und macht das Klimagerät effizienter. Wenn es an einem sehr feuchten Ort verwendet wird, setzt sich im Tank unten Wasser ab. Wenn der Tank voll ist, stoppt der Kompressor den Betrieb, ABER der Lüfter läuft weiter. Wenn der Tank voll ist, werden gleichzeitig das Symbol «P1» und das Symbol «Tank voll» auf dem Bedienfeld angezeigt, bis der Tank entleert ist. Nachdem der Tank entleert wurde, verschwinden die Symbole «P1» und «Tank voll».

### Bitte führen Sie die folgenden Schritte zum Leeren des Wassertanks aus:

- Stoppen Sie das Gerät. Bewegen Sie das Klimagerät nicht, wenn der Tank voll ist.
- Nehmen Sie den Stopfen am unteren Ablaufauslass heraus, und das Wasser am Kondensator wird automatisch ablaufen.
- Wenn der Tank leer ist, verschliessen Sie den Abfluss fest mit dem Stopfen. Lassen Sie das Wasser nicht weiter in den Sumpf fließen.
- Wenn Sie die Wasserleitung anschliessen, nehmen Sie zuerst den Stopfen heraus, drücken Sie die Wasserleitung direkt an den Wasserauslass und drücken Sie sie in Richtung des Pfeils.

**Hinweis:** Abbildung 11 zeigt den Wasseranschluss im Entfeuchtungsmodus und Abbildung 12 zeigt den Wasseranschluss als Auslass zum Entleeren des Wassertanks.

**Anmerkung:** Bitte schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker, bevor Sie den Wassertank entleeren.

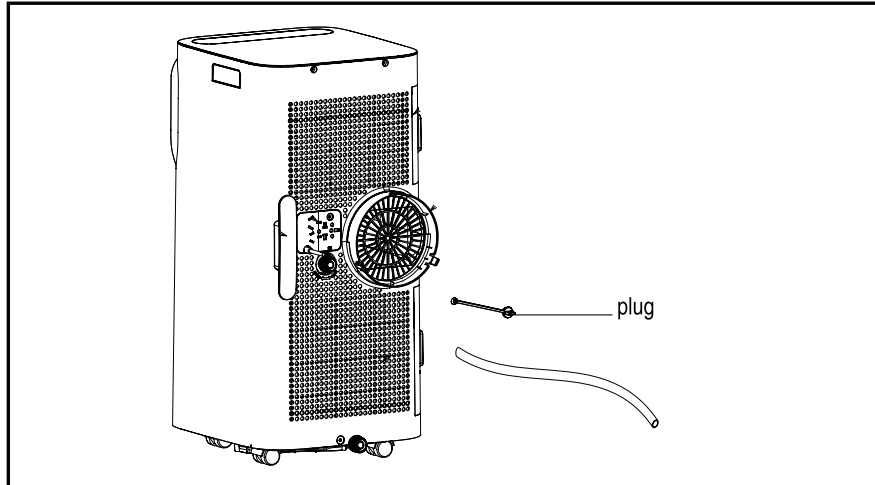


Abb.11

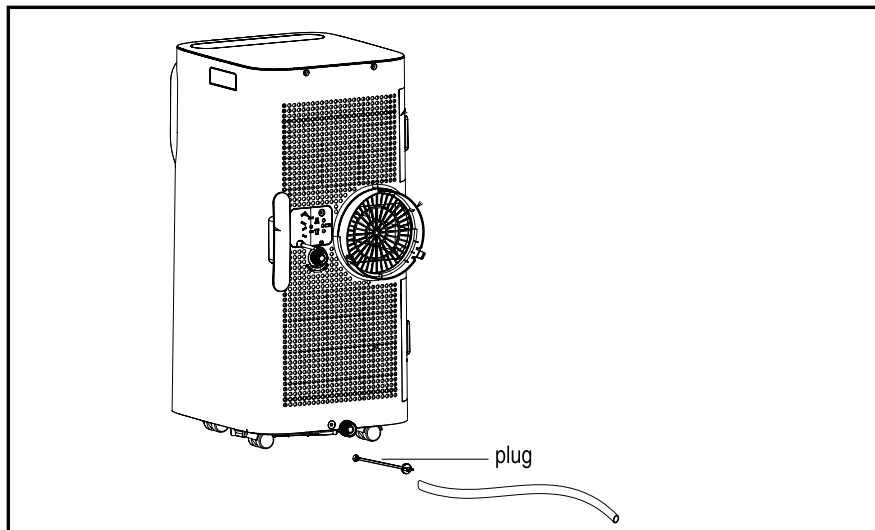


Abb.12

## WARTUNG:

### REINIGUNG:

- Bitte ziehen Sie den Netzstecker vor dem Reinigen.
- Säubern Sie das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine chemischen Mittel, wie Benzol, Alkohol, Benzin usw. Diese können die Geräteoberfläche oder sogar das Gerät selbst beschädigen.
- Schütten Sie kein Wasser in das Gerät.

### SAISONALE REINIGUNG

Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, führen Sie bitte die folgenden Schritte aus:

- Ziehen Sie den Ablaufstopfen heraus, um das Wasser abzulassen.
- Ziehen Sie den Stöpsel heraus, um das Wasser abzulassen.
- Lassen Sie das Gerät für zwei Stunden im Ventilatormodus laufen, um das Innere des Gerätes trocknen zu lassen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Reinigen und trocknen Sie die Filter, setzen Sie diese dann wieder ein.
- Ziehen Sie den Abluftschlauch heraus und legen Sie ihn an einen sicheren Ort.
- Stecken Sie das Gerät in einen Plastikbeutel und stellen Sie es dann an einen trockenen Ort.

### FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	EMPFOHLENE ABHILFEMASSNAHMEN
1. Gerät startet nicht wenn einschalttaste gedrückt wird	Anzeigeleuchte Wasser voll blinkt und Wassertank ist voll.	Lassen Sie das Wasser aus dem Wassertank ab.
	Raumtemperatur ist niedriger als die eingestellte Temperatur. (Kühlmodus)	Stellen Sie die Temperatur neu ein.
2. Nicht kühl genug	Die Türen oder Fenster sind nicht geschlossen.	Stellen Sie sicher, dass Türen und Fenster geschlossen sind.
	Es befinden sich Wärmequellen im Raum.	Entfernen Sie die Wärmequellen nach Möglichkeit.





### GARANTIEURKUNDE

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben mit dem Kauf dieses Qualitätsprodukts eine ausgezeichnete Wahl getroffen. Unsere Qualitätsverpflichtung schliesst auch unseren Kundendienst ein. Jumbo bietet einen ausgezeichneten Reparaturdienst für alle ayce Produkte an.



Sollte Ihr Gerät entgegen aller Erwartungen bei der privaten Nutzung innerhalb von FÜNF JAHREN ab Kaufdatum einen Mangel aufgrund von Material- oder Herstellungsfehlern aufweisen, können Sie unsere Garantieleistung entsprechend der Rechtsverordnung für Garantieleistungen in Anspruch nehmen, vorausgesetzt, dass das Gerät:

- ausschliesslich zweckbestimmt benutzt wurde.
- nicht überladen wurde.
- nicht mit den falschen Zubehörteilen benutzt wurde.
- ausschliesslich von einer Vertragswerkstatt repariert wurde.

Die Garantieurkunde ist nur im Zusammenhang mit dem Kassenzettel gültig. Bitte heben Sie beides sicher auf. Die Garantie betrifft nicht Ihr gesetzliches Recht auf Gewährleistung. Die Garantie ist für einen Zeitraum von FÜNF JAHREN beginnend mit dem Kaufdatum gültig. Bewahren Sie Ihre Kaufquittung als Beweis für das Kaufdatum sicher auf. Die Garantiezeit kann nur für die Dauer von erforderlichen Reparaturen verlängert werden. Während der Garantiezeit können mängelaufweisende Geräte in jeder Jumbo Filiale zurückgegeben werden. Wir werden uns die Entscheidung vorbehalten, das Gerät gemäss geltenden Garantiebestimmungen entweder zu reparieren oder auszutauschen.

Bitte schicken Sie folgende Dokumente bei der Rückgabe Ihres Produktes zur Reparatur mit:

1. Kassenzettel (Kaufnachweis)
2. Diese Garantieurkunde mit Ihrem Namen, Ihrer Adresse und Ihren Kontaktdaten und einer Beschreibung des Mangels auf der Rückseite.

Wird der Originalkassenzettel nicht beigelegt, dann wird die Reparatur in allen Fällen berechnet. Nach Auslauf der Garantie können Sie ein mangelhaftes Gerät immer noch zur Reparatur bringen. Kostenvoranschläge sowie Reparaturen nach Ablauf der Garantiezeit sind in allen Fällen von Ihnen zu bezahlen.

Zusatzhinweis Servicestelle:

Während der Garantiezeit können mängelaufweisende Geräte in jeder Jumbo Filiale zurückgebracht werden. Nach Ablauf der Garantiefrist werden die ayce Produkte in jeder Jumbo Filiale angenommen, damit das Produkt entsprechend geprüft werden kann.

JUMBO, Division der Coop Genossenschaft · www.jumbo.ch

Industriestrasse 34 · CH-8305 Dietlikon · 0848 24 22 24

### GARANTIESCHEIN

Vorname		Nachname
Strasse/Hausnummer		Telefon
Postleitzahl	Ort	Mobil

Artikelnummer	Barcode (EAN)
---------------	---------------

Garantie (bitte ankreuzen)		Kaufbeleg Nr./Datum (Bitte ebenfalls eine Kopie des Kaufbelegs beifügen)
Ja	Nein	

Das Gerät wurde in der folgenden Jumbo-Filiale gekauft:
---

<p><b>Aufgetretene Mängel (bitte auflisten)</b>          (Bitte beschreiben Sie das Problem oder die Betriebsstörung Ihres Gerätes so genau wie möglich. So können wir Ihre Beschwerde schneller und effizienter bearbeiten. Eine ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät ist kaputt“ kann diesen Prozess beträchtlich verlängern.)</p>
--

--



## EXPLICATION DES SYMBOLES

**A3**

Mise en garde, matériaux inflammables.



Avant d'utiliser l'appareil, lisez le mode d'emploi.



Manuel d'utilisation, mode d'emploi.



Indicateur de service, lire le manuel technique.



Appareil conforme aux normes européennes.



Pictogramme de la poubelle barrée: ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères, mais collecté séparément conformément aux prescriptions locales dans le but d'être recyclé. En triant les produits portant ce pictogramme, vous contribuez à réduire le volume des déchets incinérés ou enfouis et à diminuer tout impact négatif sur la santé humaine et l'environnement.

**VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MODE D'EMPLOI  
AFIN DE GARANTIR UNE UTILISATION, UNE MAINTENANCE ET UNE  
INSTALLATION CONFORMES À LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR.**

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. **Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique.** Ne pas l'utiliser pour un autre usage.
2. **Usage intérieur exclusivement.**
3. Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou par des personnes manquant d'expérience, à condition de les surveiller ou de leur fournir les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil et de les avertir des risques qui en découlent. **Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien courant ne doivent pas être confiés à des enfants sans surveillance.**
4. **L'appareil doit être installé conformément aux réglementations d'installation en vigueur dans le pays concerné.**
5. **Ne pas placer l'appareil à proximité de sources de chaleur ou de l'alimentation électrique.** Le protéger du soleil.
6. **Toujours arrêter l'appareil avant de le débrancher.**
7. **Débrancher l'appareil avant de le nettoyer, de remplacer des pièces ou lorsqu'il n'est pas utilisé.**
8. **Ne laissez pas les jeunes enfants toucher l'appareil.**
9. **Ne pas laisser l'appareil fonctionner sans surveillance.** Pensez à éteindre l'appareil même si vous ne quittez la pièce qu'un court instant.
10. **Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation lorsque vous débranchez ou déplacez l'appareil.**
11. **Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'eau ou d'autres liquides.**
12. **Si le cordon d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout risque.**
13. **Ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même.** Toute tentative de réparation de l'appareil par des personnes non qualifiées peut provoquer des situations dangereuses. Même le remplacement du cordon d'alimentation doit être confié à un électricien qualifié.
14. **Utilisez exclusivement des accessoires fournis par un fournisseur, faute de quoi vous risqueriez d'endommager l'appareil.**
15. **Installez l'appareil sur une surface plane, à une distance d'au moins 50 cm des autres objets.**
16. **Posez l'appareil à la verticale afin de lui permettre de fonctionner correctement.**
17. **N'utilisez pas l'appareil à proximité d'essence ou d'autres liquides inflammables.**
18. **Assurez-vous d'avoir accès sans encombre à l'arrivée et à la sortie d'air.**
19. **N'utilisez pas de bombe aérosol (peinture ou pesticides p. ex.) ou d'autres matériaux facilement inflammables sous peine de provoquer des déformations du plastique ou un défaut d'électricité.**



20. Assurez-vous que le connecteur n'est pas endommagé.
21. N'utilisez pas de fiche de connexion à la place du connecteur d'alimentation.
22. Mettez la prise en marche avec son interrupteur, puis appuyez sur «POWER» pour allumer l'appareil.
23. Avertissement: avant d'utiliser le climatiseur mobile, laissez-le en position verticale pendant au moins deux heures.
24. Après avoir installé le climatiseur, assurez-vous que le connecteur d'alimentation est intact et bien branché dans la prise de courant et placez correctement le cordon d'alimentation pour éviter tout trébuchement ou débranchement du connecteur.
25. Notez que les fluides frigorigènes peuvent être inodores.
26. Avertissement: cet appareil doit obligatoirement être installé, utilisé et entreposé dans une pièce d'une surface minimum de 12 m<sup>2</sup>.
27. Toute personne effectuant des travaux dans un circuit frigorifique doit disposer d'un certificat valide émanant d'un organisme de contrôle habilité par la branche, attestant de sa compétence en matière de sécurité des fluides frigorigènes conformément à une spécification de contrôle reconnue par la branche.
28. L'entretien ne doit être effectué que conformément aux recommandations du fabricant de l'appareil. Les travaux de maintenance et de réparation qui nécessitent l'aide d'autres spécialistes doivent être effectués sous la surveillance d'une personne compétente chargée de la manipulation de fluides frigorigènes combustibles.
29. Toutes les procédures de travail concernant les mesures de sécurité doivent être effectuées par des personnes qualifiées.
30. N'utilisez pas d'autres moyens que ceux recommandés par le fabricant pour accélérer le processus de dégivrage ou de nettoyage.
31. L'appareil doit être entreposé dans une pièce dépourvue de sources d'inflammation continues (flammes nues, appareils à gaz ou appareils de chauffage électrique en fonctionnement).
32. Ne pas percer ni brûler.
33. Détails concernant le type et la dimension des fusibles: T, 250 V AC, 3,15 A.
34. Les réglementations nationales en matière de gaz doivent être respectées.

**CONSERVEZ PRÉCIEUSEMENT LE MODE D'EMPLOI AFIN DE POUVOIR LE CONSULTER ULTÉRIEUREMENT OU DE POUVOIR LE REMETTRE À UN TIERS EN CAS DE REVENTE DE L'APPAREIL.**

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	FROZONE-RKY29-N7A1-1
Tension	220-240 V
Fréquence	50 Hz
Puissance	951 W
Fluides frigorigènes	R290/230g
Classe de protection	I
Débit d'air	330 m <sup>3</sup> /h
Télécommande	Oui
Puissance nominale en mode Refroidissement ( $P_{rated}$ en mode Refroidissement)	2,95 kW
Classe énergétique	A+
Puissance absorbée pour le refroidissement ( $P_{EER}$ )	0,951 kW
Coefficient de puissance nominal en mode frigorifique ( $EER_a$ )	3,102
Puissance absorbée en mode «régulateur de température désactivé» ( $P_{TD}$ )	Indisponible
Puissance absorbée en mode veille ( $P_{SB}$ )	0,5 W
Consommation d'électricité des climatiseurs à deux canaux (QSD)	0,951 (cooling) kWh/h
Niveau de puissance acoustique (LwA)	65 dB(A)
Potentiel de réchauffement planétaire (PRP)	3 kg CO <sub>2</sub> eq.
Norme de mesure pour la détermination du rendement	(EU) No 206/2012, (EU) No 626/2011, (EU)2016/2282, (EU)2017/254
Adresse à contacter pour plus d'informations	JUMBO, Division der Coop Genossenschaft Industriestrasse 34 · CH-8305 Dietlikon www.jumbo.ch · 0848 24 22 24

## MISE EN PLACE ET INSTALLATION

Contrôlez les accessoires fournis. Lisez le mode d'emploi pour savoir comment utiliser l'appareil. (Fig. 1)

PIÈCE	NOM DE L'ACCESSOIRE	QUANTITÉ (PIÈCES)
	Kit de montage de la gaine de sortie d'air	1
	Kit fenêtre	1
	Télécommande	1
	Tuyau d'évacuation	1

Fig. 1

## MISE EN PLACE:

Installez l'appareil sur une surface plane et sèche, à une distance d'au moins 50 cm de tout objet se trouvant à proximité. (Fig. 2).

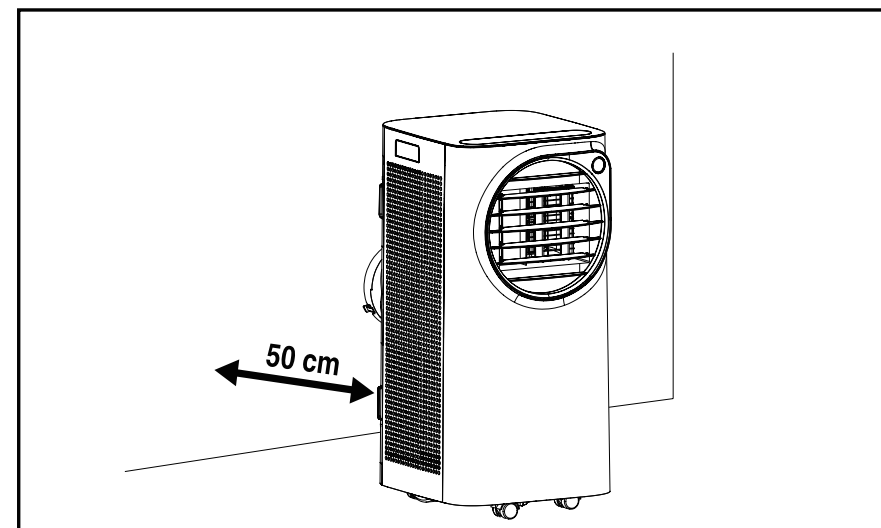


Fig. 2

## INSTALLATION:

- Alignez les flèches sur le raccord de la gaine et sur la gaine, assemblez les pièces et tournez-les à 60° dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse (fig. 3). Utilisez la même méthode pour raccorder la sortie de la gaine à la gaine (fig. 4).

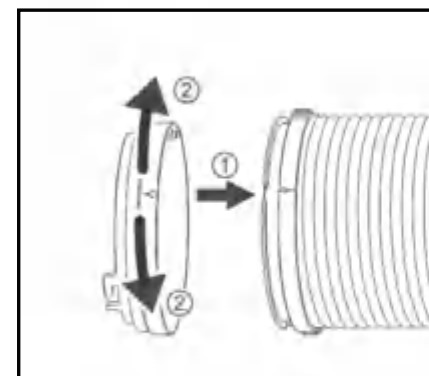


Fig. 3

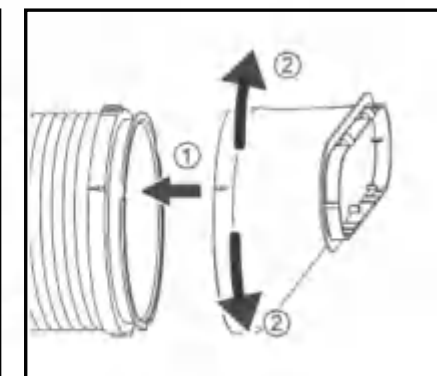


Fig. 4

- Alignez l'interface de la gaine A sur la base de l'ensemble illustré ci-dessus et montez-la dans le sens de la flèche. Une fois fermées, l'interface de gaine A et l'interface de gaine B sont installées.

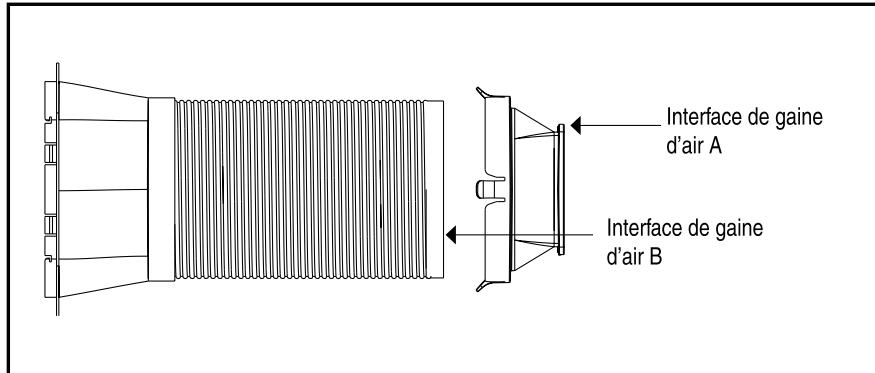


Fig. 5

- Une fois la gaine d'air montée, glissez le raccord sur la sortie d'air chaud située à l'arrière de l'appareil comme indiqué sur la fig. 6.

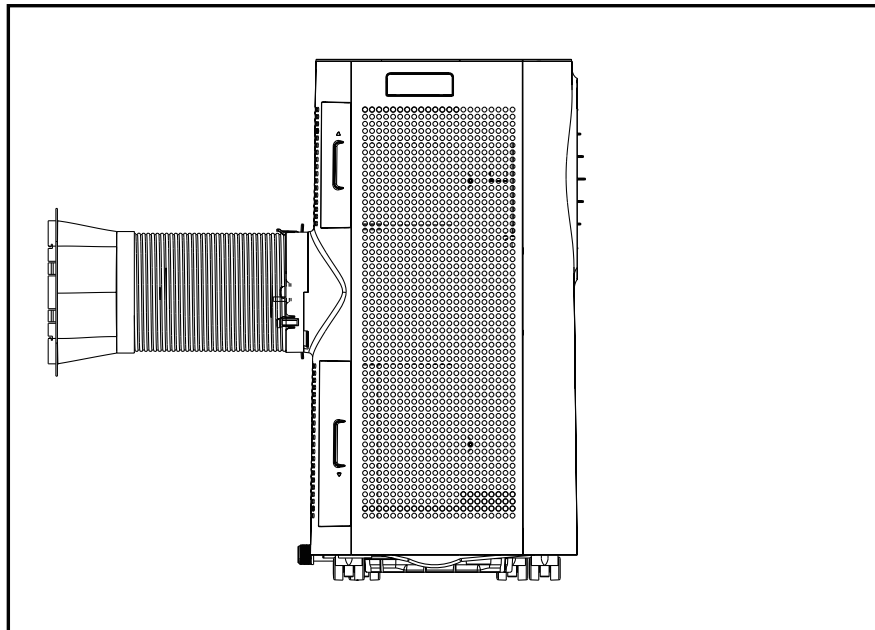


Fig. 6

- L'air chaud doit être évacué par les murs ou les fenêtres. Si la sortie d'air est installée dans le mur, la hauteur de la gaine doit être comprise entre 40 et 130 cm (fig. 7).

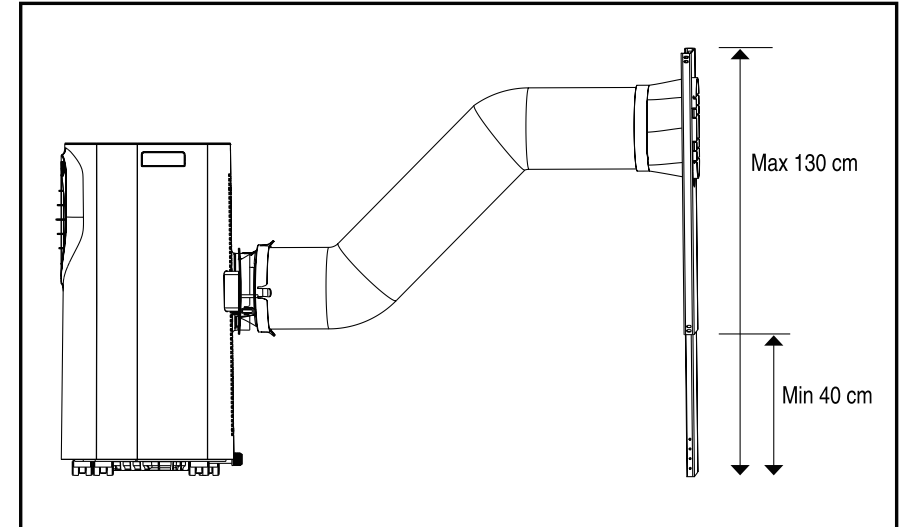


Fig. 7

- Si la sortie d'air est installée dans la fenêtre, raccordez le connecteur dans le rail coulissant réglable, ajustez l'ouverture de la fenêtre pour que le rail coulissant s'insère bien dans la fenêtre. La longueur du rail coulissant est réglable. (Fig. 8)

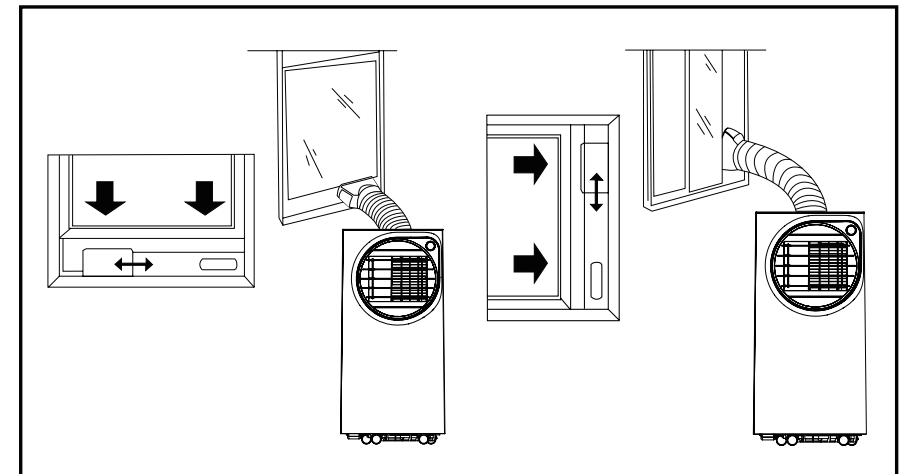


Fig. 8

### ATTENTION:

La gaine d'évacuation d'air doit être adaptée au fonctionnement de l'appareil. Afin d'éviter tout dysfonctionnement, ne raccourcissez ni ne prolongez le tuyau.

**REMARQUE:** la longueur totale du tuyau étiré est de 1500 mm. Raccourcir le tuyau au maximum et le maintenir à l'horizontale.

### ERREUR D'INSTALLATION:

- L'accès à la gaine d'évacuation d'air doit être garanti. Les erreurs d'installation peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil.
- Évitez de plier le tuyau. (Fig. 9)
- Assurez-vous que l'air peut s'écouler librement dans la gaine d'évacuation d'air. (Fig. 10)

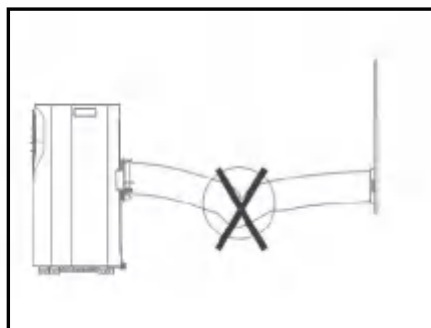


Fig. 9

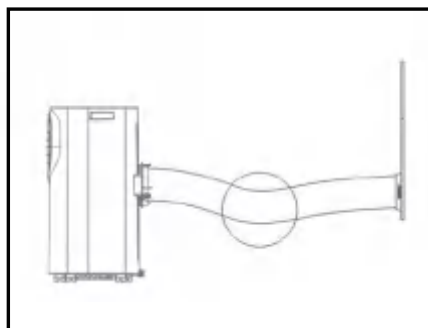
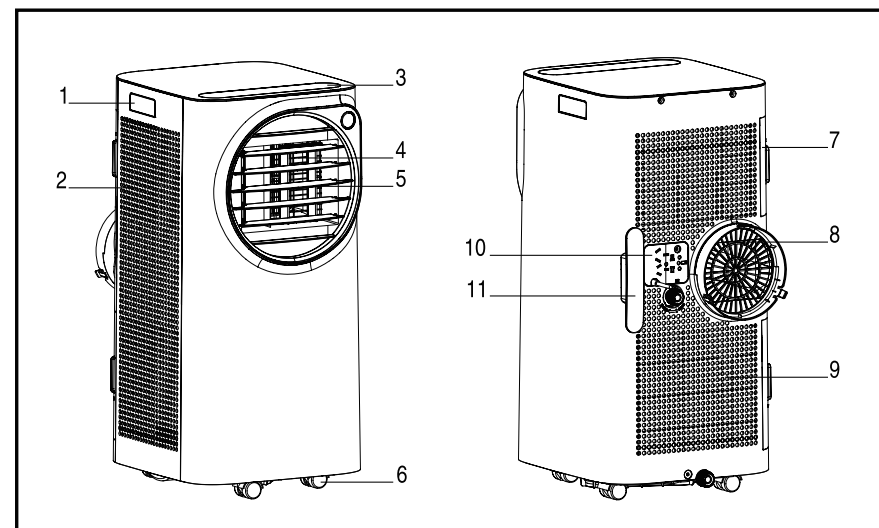
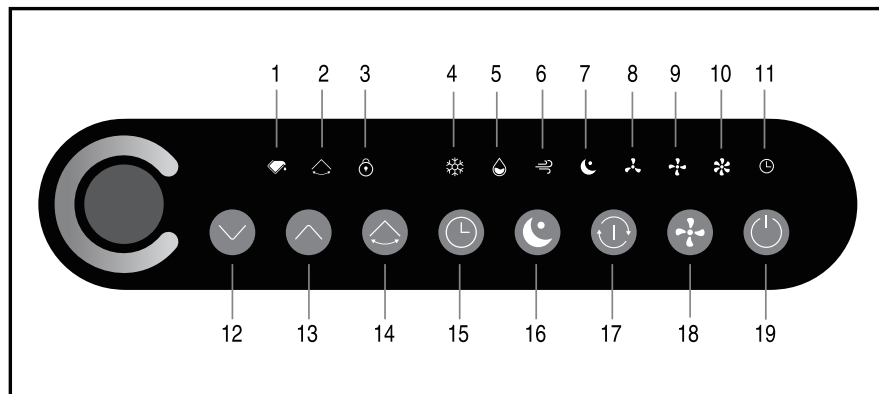


Fig. 10

### PIÈCES:

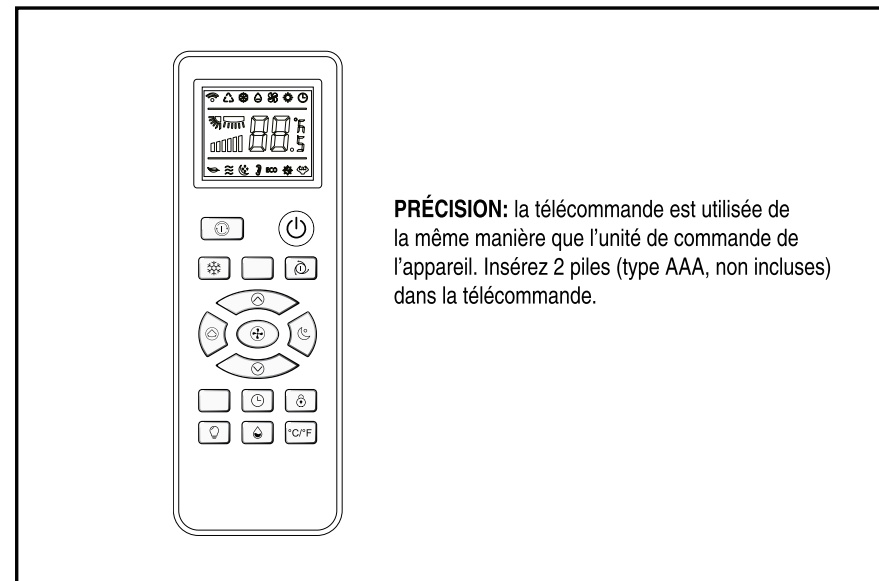


1	Poignée
2	Prise d'air gauche
3	Panneau de commande
4	Oscillation verticale
5	Orientable horizontalement
6	Roulette
7	Filtre
8	Interface des gaines d'air
9	Prise d'air arrière
10	Panneau de câble d'alimentation
11	Boîte de rangement pour cordon d'alimentation

**FONCTIONNEMENT:**
**PANNEAU DE COMMANDE:**


1	Symbole «récupérateur d'eau plein»
2	Symbole Swing
3	Symbole de sécurité enfant
4	Symbole du mode Refroidissement
5	Symbole Mode déshumidification
6	Symbole Ventilation
7	Symbole Mode sommeil
8	Symbole Faible vitesse
9	Symbole Vitesse moyenne
10	Symbole Haute vitesse
11	Symbole Minuterie

12	Touche Réduire
13	Touche Augmenter
14	Touche Mode oscillant
15	Bouton Temporisateur
16	Touche Mode sommeil
17	Touche de sélection du mode
18	Touche de vitesse de ventilation
19	Touche marche/arrêt

**TÉLÉCOMMANDE:**


	Touche de sélection du mode
	Touche marche/arrêt
	Mode Refroidissement
	Mode automatique
	Touche Augmenter
	Touche Réduire
	Touche Mode oscillant
	Touche Sommeil
	Touche minuterie

	Touche de sécurité enfant
	Touche Séchage
	Touche de Commutation pour °C Et °F
	Touche Display
	Touche de vitesse de ventilation

Veillez noter que les deux boutons vides de la télécommande n'ont pas de fonction.

**TOUCHE MARCHE/ARRÊT:** Appuyez sur la touche pour mettre en marche/arrêter l'appareil.

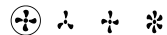
**TOUCHE RÉDUIRE/AUGMENTER:** Pour modifier la température ou le temps de marche, appuyez sur la touche ou ou sur la touche ou de la télécommande.



**TOUCHE TEMPORISATEUR:** en appuyant sur la touche «Temporisateur», vous pouvez programmer l'arrêt dès que le témoin lumineux «TEMPORISATEUR» s'allume. Lorsque l'appareil est en marche, appuyer sur les boutons «VERS LE HAUT» ou «VERS LE BAS» pour régler une heure d'arrêt comprise entre 1 et 24 heures. Maintenez la touche enfoncée pendant 3 secondes pour accéder au mode de réglage du temporisateur.

**SWING:** appuyez sur cette touche ou sur la touche «SWING» de la télécommande pour activer le mode oscillation du ventilateur. Le symbole s'allume alors.

**VITESSE DU VENTILATEUR:** Une fois l'appareil allumé, appuyez sur cette touche pour sélectionner la vitesse élevée, moyenne, faible ou le mode automatique; le témoin lumineux correspondant s'allume.



- Après la sélection de la fonction «Vitesse automatique», l'appareil règle automatiquement la vitesse du ventilateur en fonction de la température ambiante sur «faible» «Moyenne» ou «élevée».
- Si la différence entre la température programmée et la température ambiante est inférieure ou égale à 2 °C, l'appareil passe automatiquement à vitesse faible.
- Si la différence entre la température programmée et la température ambiante est comprise entre 2 °C et 4 °C, l'appareil active automatiquement la vitesse de ventilation moyenne.
- Si la différence entre la température programmée et la température ambiante est supérieure à 4 °C, l'appareil fonctionne automatiquement à vitesse élevée.

**Remarque:** «Auto Speed» peut être activé dans les modes climatisation, déshumidification et ventilateur.

**BOUTON MODE:** Une fois l'appareil allumé, appuyer sur cette touche pour sélectionner les modes Refroidissement, Déshumidification ou Ventilation. Le symbole correspondant s'allume sur le panneau de commande.

**MODE REFROIDISSEMENT:** Le symbole du mode Refroidissement s'allume lorsque le mode Refroidissement est activé. Vous pouvez régler la vitesse souhaitée. Vous pouvez également régler la plage de température de 16 à 32 degrés.

**MODE DÉSHUMIDIFICATION:** Le symbole du mode Déshumidification s'allume. Dans ce mode, appuyez sur la touche ou ou sur la touche ou de la télécommande pour régler la plage d'humidité de 35 à 80%.

**MODE VENTILATEUR:** Lorsque vous sélectionnez le mode Ventilateur, le symbole du mode Ventilateur s'allume. Vous pouvez régler la vitesse du ventilateur (élevée/moyenne/faible/automatique), mais pas la température.

**MODE NUIT:** Appuyez sur MODE SOMMEIL du panneau de commande ou de la télécommande pour passer en mode Sommeil. Lorsque vous passez en mode Sommeil, la luminosité de la LED est réduite à 50% et la vitesse du ventilateur passe automatiquement à la vitesse faible. Pour désactiver le mode SLEEP, appuyez à nouveau sur la touche SLEEP;

**Remarque:** en mode Sommeil, toutes les touches de fonction sont disponibles à l'exception de la touche de vitesse.

**SÉCURITÉ ENFANTS:** lorsque l'appareil est en marche, appuyez sur les touches et du panneau de commande pendant 3 secondes: le symbole de sécurité enfants s'allume et toutes les touches du panneau de commande sont verrouillées. Pour déverrouiller la sécurité enfants, maintenez la touche enfoncée pendant 3 secondes sur le panneau de commande. De plus, la télécommande est dotée d'une fonction de verrouillage des touches. Vous pouvez appuyer sur cette touche pour déverrouiller le clavier de la télécommande. Toutes les touches, à l'exception de la touche «Verrouiller», sont alors inactives. Elles s'affichent avec «Lo» dans la fenêtre de la télécommande et le symbole de contrôle parental s'allume. Réappuyez sur la touche bouton pour débloquer toutes les touches.

**MODE AUTOMATIQUE:** appuyez sur la touche sur la télécommande pour passer directement au mode AUTO.

**Remarque:** disponible uniquement via la télécommande.

**TOUCHE AFFICHAGE:** appuyez sur cette touche de la télécommande pour activer/désactiver le rétroéclairage de l'écran du panneau de commande et pour désactiver les témoins lumineux.

**Remarque:** disponible uniquement via la télécommande.

**TOUCHE DU MODE REFROIDISSEMENT:** La touche de la télécommande vous permet de mettre directement en mode REFROIDISSEMENT.

**Remarque:** disponible uniquement via la télécommande.

**TOUCHE SEC:** Appuyez sur la touche de la télécommande pour activer directement le mode DÉSHUMIDIFICATION.

**Remarque:** disponible uniquement via la télécommande.

**BOUTON DE COMMUTATION ENTRE °C & °F:** cette touche de la télécommande permet de passer des degrés Celsius aux degrés Fahrenheit.

## VIDANGE DE L'EAU

En mode Refroidissement et Déshumidification, de l'eau en excès est extraite de l'air. La majeure partie de la vapeur d'eau contenue dans l'air sert au refroidissement, ce qui améliore l'efficacité du climatiseur. Lorsqu'il est utilisé dans un endroit très humide, de l'eau s'accumule dans le fond du récupérateur. Lorsque le récupérateur est plein, le compresseur s'arrête MAIS le ventilateur continue de tourner. Lorsque le récupérateur est plein, les symboles «P1» et «récupérateur plein» s'affichent simultanément sur le panneau de commande jusqu'à ce que le récupérateur soit vidé. Une fois le récupérateur vidé, les symboles «P1» et «récupérateur plein» disparaissent.

**Suivez les étapes suivantes pour vider le récupérateur d'eau:**

- Arrêtez l'appareil. Ne déplacez pas le climatiseur lorsque le récupérateur est plein.
- Retirez le bouchon de la sortie de vidange inférieure; l'eau du condenseur s'écoulera automatiquement.

- Une fois que le récupérateur est vide, refermez bien le bouchon.
- Lorsque vous raccordez le tuyau d'eau, retirez d'abord le bouchon et enfoncez le tuyau dans le sens de la flèche.

**Remarque:** la figure 11 montre le raccordement d'eau en mode Déshumidification et la figure 12 montre le raccordement d'eau servant de sortie pour vider le récupérateur d'eau.

**Remarque:** éteignez et débranchez l'appareil avant de vider le récupérateur d'eau.

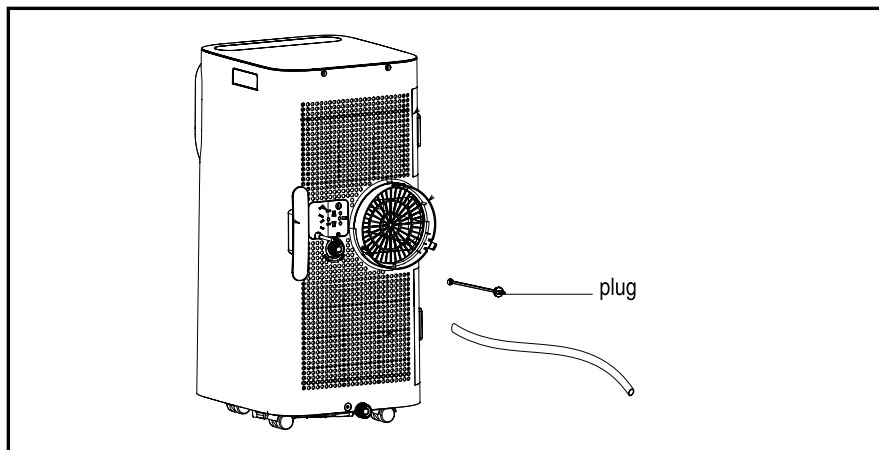


Fig. 11

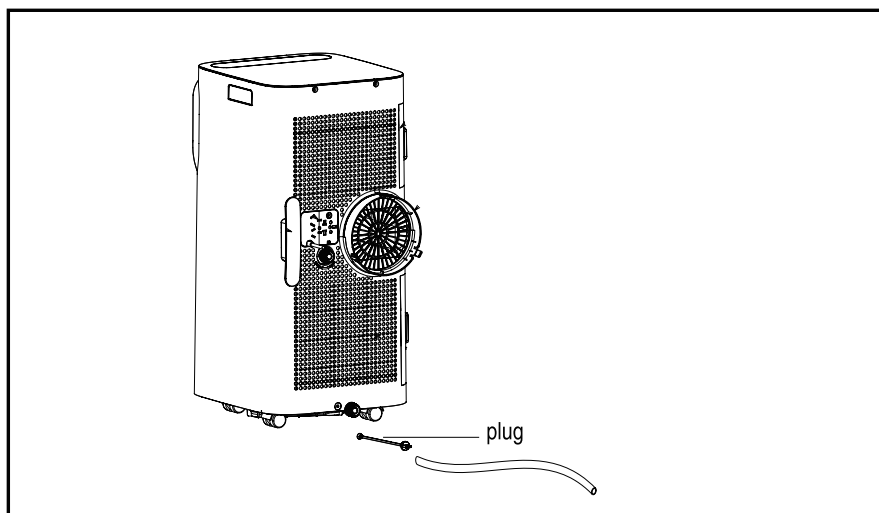


Fig. 12

## MAINTENANCE:

### NETTOYAGE:

- Débrancher l'appareil avant de le nettoyer.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser de produits chimiques tels que benzène, alcool ou benzine, car ils pourraient endommager la surface de l'appareil ou même l'appareil lui-même.
- Ne pas verser d'eau dans l'appareil.

### NETTOYAGE SAISONNIER:

Procéder de la manière suivante en cas de non-utilisation prolongée:

- Retirer le bouchon de vidange pour vider l'eau.
- Retirer l'obturateur pour vider l'eau.
- Faire fonctionner l'appareil pendant quelques minutes en mode Ventilateur jusqu'à ce que l'intérieur de l'appareil soit bien sec.
- Éteindre et débrancher l'appareil.
- Nettoyer et sécher le filtre et le remettre en place.
- Retirer la gaine d'évacuation d'air et la placer dans un endroit sûr.
- Placer l'appareil dans un sac en plastique et le ranger à l'abri de l'humidité.

## DÉPANNAGE:

ERREUR	CAUSES POSSIBLES	MESURES CORRECTIVES RECOMMANDÉES
1. L'appareil ne démarre pas lorsque l'on appuie sur la touche marche/arrêt	Le témoin lumineux «récupérateur d'eau plein» clignote et le récupérateur d'eau est plein.	Vider le récupérateur d'eau.
	La température ambiante est inférieure à la température programmée. (mode Refroidissement)	Réglez la température.
2. Pas assez froid	Les portes ou fenêtres ne sont pas fermées.	Assurez-vous que les portes et les fenêtres sont bien fermées.
	Des sources de chaleur se trouvent dans la pièce.	Retirez les sources de chaleur si possible.





## CERTIFICAT DE GARANTIE

Félicitations ! Vous avez fait un excellent choix en achetant ce produit de qualité. Notre engagement de qualité inclut également notre service de réparation. Jumbo offre un excellent service de réparation pour tous les produits ayce.



Si, contre toute attente, vous rencontrez un problème dû à un défaut de fabrication ou de matériau dans le cadre d'un usage privé dans les CINQ ANS suivant la date d'achat, vous pouvez recourir à notre service de garantie conformément à la législation en vigueur en matière de prestations de garantie, à condition toutefois que l'appareil :

- n'ait pas été utilisé pour un usage autre que celui prévu;
- n'ait pas été mis en surcharge;
- n'ait pas été utilisé avec des accessoires inappropriés;
- ait été réparé exclusivement par un atelier agréé.

Le certificat de garantie n'est valide que s'il est fourni avec le reçu d'achat. Conservez-les tous les deux dans un endroit sûr. Cette garantie n'affecte pas vos droits légaux. Le produit est garanti pour une période de CINQ ANS à compter du jour de son achat. Conservez votre reçu d'achat dans un endroit sûr, car il prouve la date d'achat. La période de garantie ne peut être prolongée que de la durée de réparation requise. Pendant la période de garantie, les appareils défectueux peuvent être rapportés dans tous les magasins Jumbo. Nous décidons, à notre discrétion, de réparer ou d'échanger l'appareil conformément à la législation portant sur la garantie.

Fournissez les documents suivants lors du retour de votre produit pour réparation:

1. Le reçu (preuve d'achat)
2. Ce certificat de garantie avec vos nom et prénom, votre adresse, vos coordonnées et une description complète du problème au dos.

Si le reçu d'origine n'est pas fourni, la réparation vous sera facturée dans tous les cas. Après expiration de la garantie, vous pouvez toujours rapporter les appareils défectueux pour les faire réparer. Les devis et les réparations en dehors de la période de garantie vous seront facturés dans tous les cas.

Indications complémentaires service après-vente :

Pendant la période de garantie, les appareils défectueux peuvent être rapportés dans tous les magasins Jumbo. Après expiration de la période de garantie, les produits Ayce peuvent être déposés dans n'importe quel magasin Jumbo pour être contrôlés. Les produits seront repris dans tous les magasins Jumbo pour contrôle.

JUMBO, Division der Coop Genossenschaft · www.jumbo.ch  
Industriestrasse 34 · CH-8305 Dietlikon · 0848 24 22 24

## CARTE DE GARANTIE

Prénom		Nom de famille
Rue/N°		Téléphone
NPA	Ville	Tél. portable :

N° d'article	Code-barres (EAN)
--------------	-------------------

Garantie (cochez la case)		Numéro/date du justificatif d'achat (veuillez également en fournir une copie)
Oui	Non	

L'appareil a été acheté dans le magasin Jumbo suivant:

### Quel problème est survenu (veuillez expliquer)

(Décrivez le problème ou le dysfonctionnement de votre appareil aussi précisément que possible. Cela nous permet de traiter votre demande plus rapidement et plus efficacement. Une description imprécise comportant des phrases telles que « L'appareil ne marche pas » ou « L'appareil est cassé » peut retarder considérablement le traitement de la demande).



## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

**A3**

Avvertenza, materiali infiammabili.



Leggere attentamente il manuale prima dell'uso.



Manuale utente, istruzioni per l'uso.



Assistenza necessaria, leggere il manuale tecnico.



Conforme alle norme europee.



Il simbolo che raffigura un bidone della spazzatura barrato indica che il prodotto non deve essere gettato nei rifiuti domestici. Il prodotto deve essere smaltito in base alle norme vigenti per il recupero dei materiali. Lo smaltimento separato dell'apparecchio contribuisce a ridurre la quantità di rifiuti destinati agli inceneritori o alle discariche e minimizza eventuali impatti negativi sulla salute umana e sull'ambiente.

**PER PROCEDERE CORRETTAMENTE ALLA MANUTENZIONE, ALL'INSTALLAZIONE E ALL'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE UTENTE.**

## AVVERTENZE IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

1. **Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso privato.** Non sono consentiti utilizzi diversi.
2. **Non utilizzare all'aperto.**
3. I bambini a partire da otto (8) anni e le persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono dell'esperienza e/o delle conoscenze necessarie possono usare questo apparecchio solo sotto supervisione o dopo un'istruzione dettagliata sul suo utilizzo sicuro e dopo aver compreso i pericoli correlati.  
**Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio. Non affidare la pulizia e la manutenzione ai bambini senza supervisione.**
4. **L'apparecchio deve essere installato in conformità con le norme vigenti a livello nazionale.**
5. **Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore o prese di corrente.** Tenere l'apparecchio al riparo dalla luce diretta del sole.
6. **Spegnere sempre l'apparecchio prima di staccare la spina dalla presa di corrente.**
7. **Durante le operazioni di pulizia, la sostituzione di pezzi o quando l'apparecchio non è in uso, la spina deve essere scollegata dalla presa di corrente.**
8. **Tenere lontano dalla portata dei bambini piccoli.**
9. **Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è in funzione.** Spegnere l'apparecchio anche se si lascia il locale solo per breve tempo.
10. **Non spostare l'apparecchio e non staccare la spina tirando il cavo di alimentazione.**
11. **Non collocare l'apparecchio vicino ad acqua o ad altri liquidi.**
12. **Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio clienti o da una persona con analogo qualifica per evitare pericoli.**
13. **Non riparare l'apparecchio da soli.** Tentativi di riparazione da parte di persone non qualificate possono generare situazioni di pericolo. Anche il cavo di alimentazione deve essere sostituito da un elettricista qualificato.
14. **Utilizzare solo accessori di fornitori autorizzati;** in caso contrario potrebbero verificarsi situazioni di pericolo e l'apparecchio potrebbe subire danni.
15. **Collocare l'apparecchio su una superficie piana e a una distanza minima di 50 cm da altri oggetti.**
16. **Mantenere l'apparecchio in posizione verticale per consentire al compressore di funzionare correttamente.**
17. **Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di benzina o altri liquidi facilmente infiammabili.**
18. **Assicurarsi di avere libero accesso alla presa e all'uscita dell'aria.**
19. **Non utilizzare spray (come insetticidi o vernici) o altri materiali facilmente infiammabili perché potrebbero causare deformazioni della plastica o addirittura danni alle parti elettriche dell'apparecchio.**



20. Accertarsi che la spina non sia danneggiata.
21. Non utilizzare spine diverse da quella di alimentazione.
22. Attivare la presa premendo l'interruttore e premere poi il pulsante «POWER» per avviare l'apparecchio.
23. Avvertenza: prima di essere messo in funzione, il climatizzatore portatile deve stare in posizione verticale per almeno due ore.
24. Dopo aver installato il climatizzatore, assicurarsi che la spina di alimentazione sia intatta e saldamente inserita nella presa di corrente, posizionare il cavo di alimentazione in modo che non sia d'intralcio, per evitare di inciampare o staccare la spina.
25. I refrigeranti possono essere sostanze inodore.
26. Avvertenza: installare, utilizzare e conservare l'apparecchio solo in un locale con una superficie minima di 12 m<sup>2</sup>.
27. Chi esegue interventi su un circuito refrigerante o lo apre, deve essere in possesso di un certificato valido, rilasciato da un organo di controllo accreditato, che ne attesti le competenze nella gestione dei refrigeranti secondo specifiche di verifica riconosciute.
28. Effettuare ogni intervento di manutenzione secondo le raccomandazioni del produttore dell'apparecchio. Gli interventi di manutenzione e le riparazioni che richiedono l'assistenza di altri specialisti devono essere eseguiti sotto la supervisione di una persona competente nella gestione di refrigeranti infiammabili.
29. Tutte le procedure di lavoro relative alle misure di sicurezza devono essere eseguite solo da persone qualificate.
30. Per accelerare il processo di sbrinamento o pulizia, non utilizzare altri mezzi oltre a quelli consigliati dal produttore.
31. Conservare l'apparecchio in un locale privo di fonti di d'ignizione attive (p. es. fiamme libere, apparecchi a gas in funzione o sistemi di riscaldamento elettrici).
32. Non forare o bruciare.
33. Dati relativi al tipo e al dimensionamento dei fusibili: T, 250 V AC, 3,15 A.
34. Rispettare la normativa vigente sui gas.

**CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO IN MODO DA POTERLE CONSULTARE E CONSEGNARE INSIEME ALL'APPARECCHIO IN CASO DI CESSIONE A UN ALTRO UTENTE.**

## DATI TECNICI

Modello	FROZONE-RKY29-N7A1-1
Tensione	220-240 V
Frequenza	50 Hz
Potenza	951 W
Gas refrigeranti	R290/230g
Classe di protezione	I
Getto d'aria	330 m <sup>3</sup> /h
Telecomando	Si
Indice di efficienza energetica dichiarato in modalità raffreddamento ( $P_{rated}$ in mod. raffreddamento)	2,95 kW
Classe di efficienza energetica	A+
Potenza nominale assorbita per il raffreddamento ( $P_{EER}$ )	0,951 KW
Indice di efficienza energetica dichiarato in modalità raffreddamento ( $EER_d$ )	3,102
Consumo di energia in modalità «a termostato spento» ( $P_{To}$ )	Non indicato
Consumo energia in modalità stand-by ( $P_{sb}$ )	0,5 W
Consumo di energia elettrica del condizionatore a doppio condotto (QSD)	0,951 (raffreddamento) kWh/h
Livello della potenza sonora (LwA)	65 dB(A)
Potenziale di riscaldamento globale (GWP)	3 kg CO <sub>2</sub> eq.
Norma di misurazione per il valore di esercizio	(EU) No 206/2012, (EU) No 626/2011, (EU)2016/2282, (EU)2017/254
Indirizzo di contatto per ulteriori informazioni	JUMBO, Division der Coop Genossenschaft Industriestrasse 34 · CH-8305 Dietlikon www.jumbo.ch · 0848 24 22 24

## INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

Controllare gli accessori presenti nella confezione. La loro funzione è indicata nelle istruzioni per l'uso. (Fig. 1)

DESCRIZIONE	NOME ACCESSORIO	QUANTITÀ (N. PEZZI)
	Kit di montaggio del condotto di scarico dell'aria	1
	Kit di montaggio per finestre	1
	Telecomando	1
	Tubo di scarico	1

Fig. 1

## INSTALLAZIONE:

Collocare l'apparecchio su una superficie piana e asciutta, a una distanza minima di 50 cm da altri oggetti. (Fig. 2)

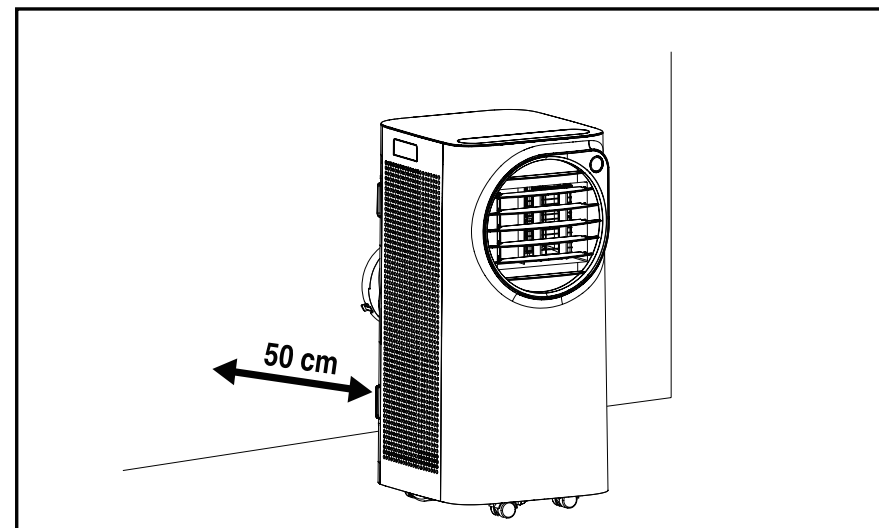


Fig. 2

## PROCEDURA:

- Allineare le frecce del raccordo del condotto rispetto al condotto, collegare il raccordo e ruotarlo di 60° in senso orario o antiorario (Fig. 3). Collegare l'uscita del condotto al condotto nello stesso modo (Fig. 4).

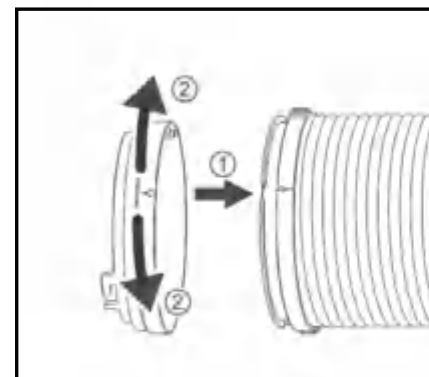


Fig. 3

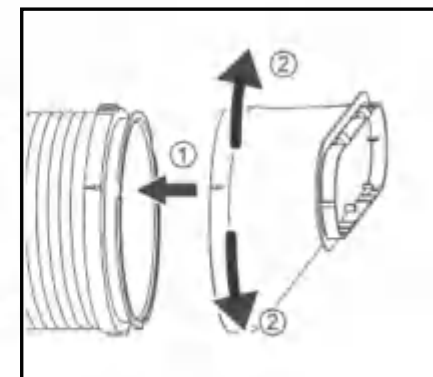


Fig. 4

- Facendo riferimento all'immagine sopra, montare il raccordo A del condotto di scarico dell'aria nella direzione della freccia. Una volta chiusi, i raccordi A e B sono installati.

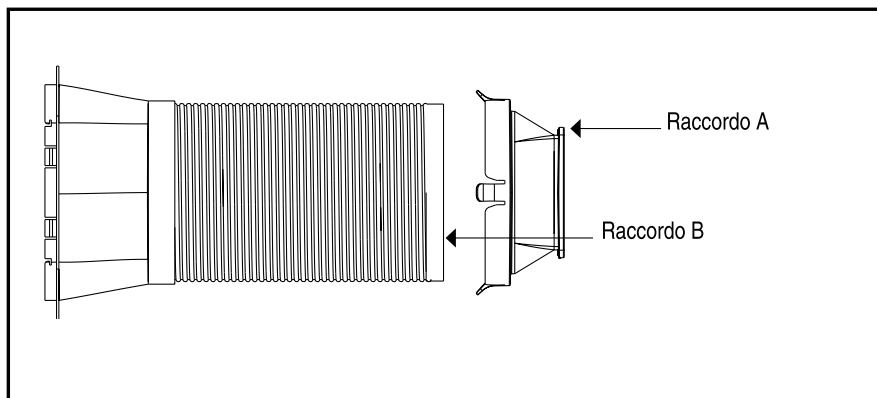


Fig. 5

- Dopo aver montato il condotto dell'aria, inserire il raccordo nella bocchetta di uscita dell'aria calda sul retro come indicato nella Fig. 6.

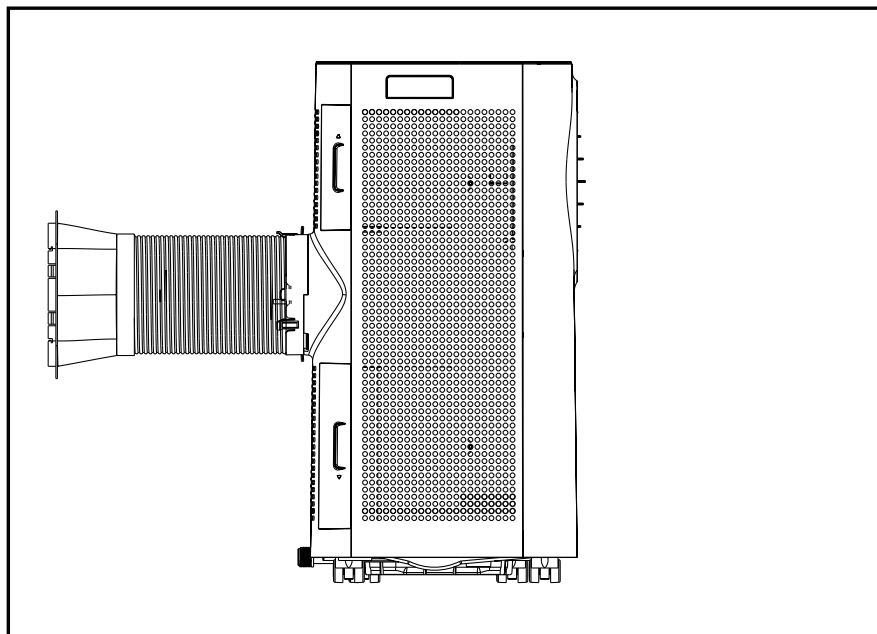


Fig. 6

- L'aria calda deve fuoriuscire da muri o finestre. Se l'uscita del condotto si trova su una parete, deve essere a un'altezza compresa tra 40 e 130 cm (Fig. 7).

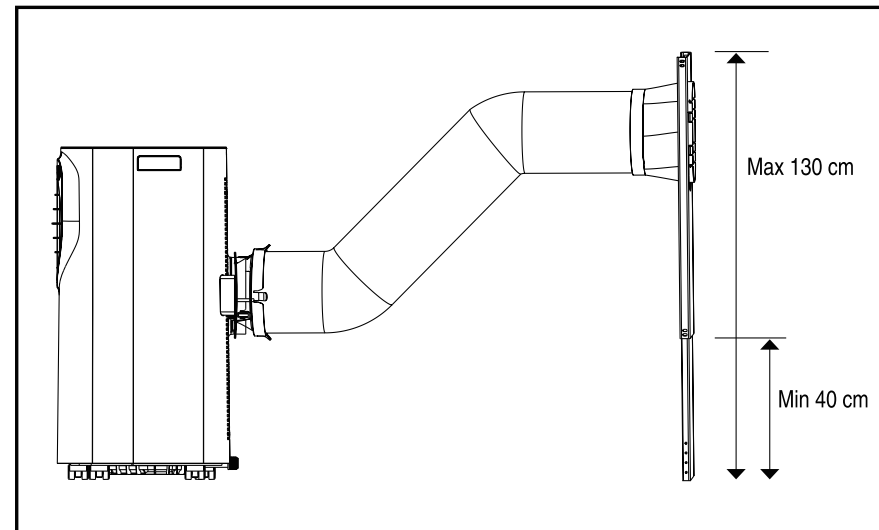


Fig. 7

- Se viene installata su una finestra, inserire il raccordo al pannello regolabile collocato stabilmente nell'apertura della finestra. Il pannello è regolabile in lunghezza (Fig. 8).

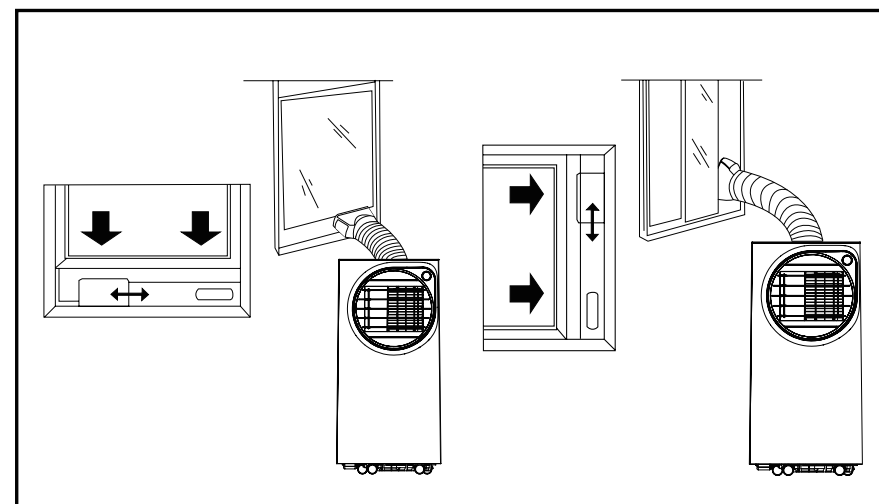


Fig. 8

## AVVERTENZA

La lunghezza del tubo di scarico dell'aria dipende dalle funzioni dell'apparecchio. Allungare o accorciare il tubo a piacere può portare rapidamente al malfunzionamento dell'apparecchio.

**NOTA:** la lunghezza totale del tubo esteso è di 1500 mm. Il tubo deve essere nella posizione in cui raggiunge la minore estensione possibile e deve rimanere, per quanto possibile, in orizzontale.

## ERRORI DI INSTALLAZIONE:

- È importante avere sempre libero accesso al tubo di scarico dell'aria. Errori di installazione possono influire negativamente sul funzionamento dell'apparecchio.
- Evitare che il tubo rimanga piegato (Fig. 9).
- Accertarsi che l'aria possa entrare liberamente nel tubo di scarico (Fig. 10).

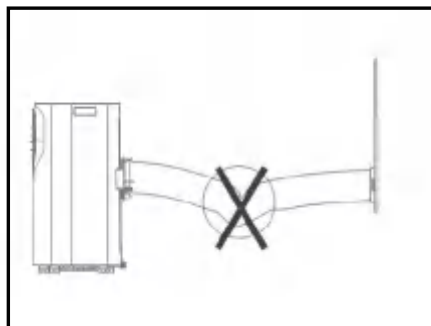


Fig. 9

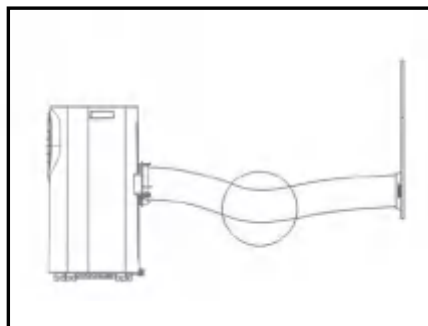
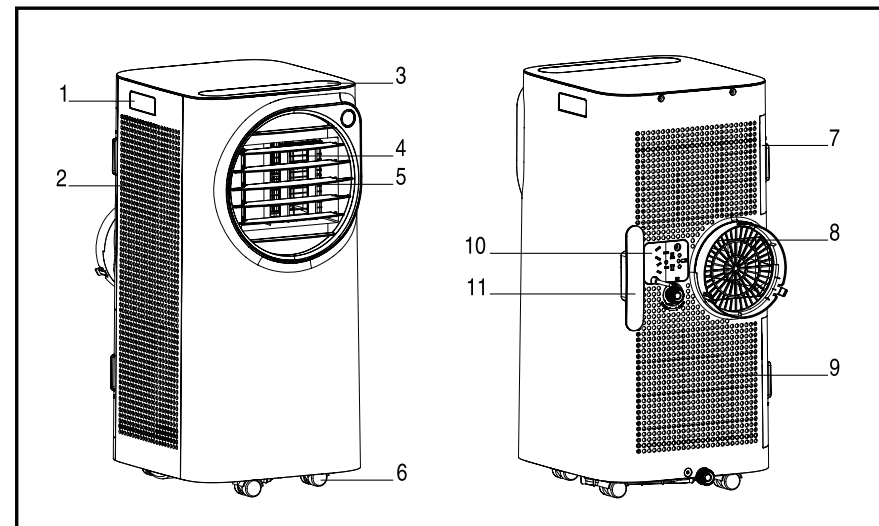
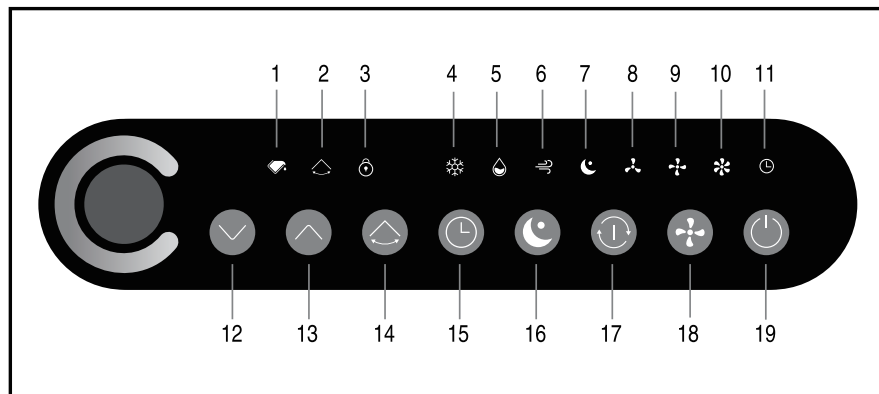


Fig. 10

## COMPONENTI DELL'APPARECCHIO:

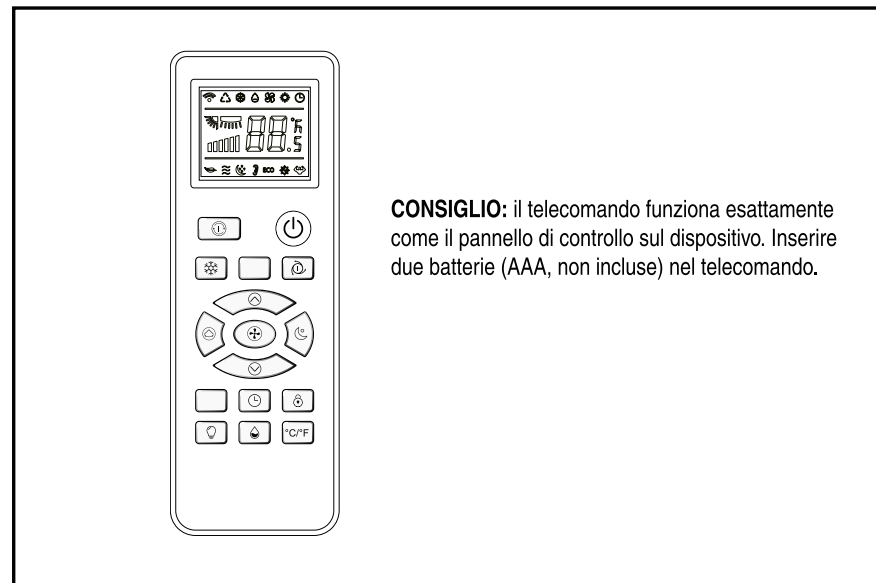


1	Maniglia
2	Presa d'aria sinistra
3	Pannello di controllo
4	Orientabile in verticale
5	Orientabile in orizzontale
6	Rotella
7	Filtro
8	Raccordo dei condotti dell'aria
9	Presa d'aria posteriore
10	Pannello cavo di alimentazione
11	Vano per cavo di alimentazione

**FUNZIONAMENTO:**
**PANNELLO DI CONTROLLO:**


1	Simbolo vaschetta dell'acqua piena
2	Simbolo oscillazione
3	Simbolo blocco bimbi
4	Simbolo modalità raffreddamento
5	Simbolo modalità deumidificazione
6	Simbolo ventilazione
7	Simbolo modalità notte
8	Simbolo velocità bassa
9	Simbolo velocità media
10	Simbolo velocità alta
11	Simbolo timer

12	Tasto giù
13	Tasto su
14	Tasto modalità oscillazione
15	Tasto timer
16	Tasto modalità notte
17	Tasto modalità
18	Tasto velocità ventola
19	Tasto ON/OFF

**TELECOMANDO:**


	Tasto modalità
	Tasto ON/OFF
	Modalità di raffreddamento
	Modalità automatica
	Tasto su
	Tasto giù
	Tasto modalità oscillazione
	Tasto notte
	Tasto timer

	Tasto blocco bimbi
	Tasto deumidificazione
	Tasto per Impostare °C °F
	Tasto display
	Tasto velocità ventola

**Attenzione:** i due tasti vuoti sul telecomando non hanno alcuna funzione.

**TASTO ON/OFF:** premere per accendere o spegnere il climatizzatore.

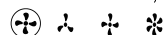
**TASTO SU/GIÙ:** premere o oppure premere o sul telecomando per regolare la temperatura o il tempo impostati.



**TASTO TIMER:** premendo il tasto «TIMER», appena l'indicatore si accende, è possibile impostare l'ora di spegnimento. Con l'apparecchio acceso, premere i tasti «SU» o «GIÙ» per impostare l'ora di spegnimento tra 1 e 24 ore. Tenere premuto il tasto per tre secondi per disattivare velocemente la funzione timer.

**OSCILLAZIONE:** premere questo tasto o premere il tasto corrispondente sul telecomando per selezionare l'oscillazione verticale del ventilatore, il simbolo si illumina.

**VELOCITÀ DELLA VENTOLA:** dopo aver acceso l'apparecchio, premere questo tasto per impostare una velocità alta, media, bassa e la modalità automatica; si accende il simbolo corrispondente.



• Dopo aver selezionato la velocità automatica, l'apparecchio imposta automaticamente la velocità della ventola su bassa, media o alta, a seconda della temperatura ambiente. Se la differenza tra la temperatura impostata e la temperatura ambiente è di  $X \leq 2$  °C, l'apparecchio funzionerà automaticamente a bassa velocità. Se la differenza tra la temperatura impostata e la temperatura ambiente è di  $2 < X \leq 4$  °C, l'apparecchio funzionerà automaticamente a velocità media. Se la differenza tra la temperatura impostata e la temperatura ambiente è superiore a 4 °C, l'apparecchio funzionerà automaticamente a velocità elevata.

**Nota:** è possibile attivare la velocità automatica in modalità raffreddamento, deumidificazione e ventilazione.

**TASTO MODALITÀ:** dopo aver acceso l'apparecchio, premere questo tasto per selezionare la modalità raffreddamento, deumidificazione o ventilazione. Sul pannello di controllo si accende il simbolo corrispondente.

**MODALITÀ RAFFREDDAMENTO:** quando la modalità raffreddamento è attiva, si accende il simbolo corrispondente. A questo punto è possibile impostare la velocità desiderata. È anche possibile impostare un intervallo di temperatura da 16 a 32 °C.

**MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE:** quando la modalità deumidificazione è attiva, si accende il simbolo corrispondente. In questa modalità, premere il tasto o oppure premere o sul telecomando per impostare il range di umidità tra 35% e 80%.

**MODALITÀ VENTILAZIONE:** quando si seleziona la modalità ventilazione, si accende il simbolo corrispondente. È possibile selezionare la velocità della ventola (alta/media/bassa/automatica), ma non è possibile impostare la temperatura.

**MODALITÀ NOTTE:** premere «MODALITÀ NOTTE» sul pannello di controllo o sul telecomando per attivare la modalità notte. Una volta attivata la modalità notte, la luminosità dei LED si riduce del 50% e la ventola gira automaticamente a bassa velocità. Premere nuovamente il tasto per disattivare la modalità notte.

**Nota:** quando l'apparecchio si trova in modalità notte, è possibile accedere a tutti i tasti funzione ad eccezione del tasto della velocità.

**BLOCCO BIMBI:** all'accensione dell'apparecchio, tenere premuti e sul pannello di controllo per tre secondi, si accende il simbolo del blocco bimbi e i tasti del pannello di controllo sono bloccati.

Per sbloccare il blocco bimbi occorre tenere premuto il tasto per altri tre secondi. Esiste una funzione di blocco tasti anche sul telecomando, è sufficiente premere il tasto del blocco bimbi per bloccare tutti i tasti del telecomando a eccezione del tasto di blocco. Il display del telecomando indica «Lo» e si accende il simbolo del blocco bimbi. Premere nuovamente per sbloccare i tasti.

**MODALITÀ AUTOMATICA:** premere il tasto sul telecomando per attivare direttamente la modalità AUTOMATICA.

**Nota:** disponibile solo tramite telecomando.

**TASTO DISPLAY:** premere il tasto sul telecomando per accendere o spegnere la retroilluminazione del display del pannello di controllo e per spegnere gli indicatori luminosi delle modalità di funzionamento.

**Nota:** disponibile solo tramite telecomando.

**TASTO MODALITÀ RAFFREDDAMENTO:** premere il tasto sul telecomando per passare direttamente alla modalità raffreddamento.

**Nota:** disponibile solo tramite telecomando.

**TASTO DEUMIDIFICAZIONE:** premere il tasto sul telecomando per passare direttamente alla modalità deumidificazione.

**Nota:** disponibile solo tramite telecomando.

**TASTO PER IMPOSTARE °C O °F:** premere questo tasto sul telecomando per passare da gradi Celsius a Fahrenheit e viceversa.

## SVUOTARE LA VASCHETTA DI RACCOLTA

Nella modalità di raffreddamento e deumidificazione l'aria genera acqua in eccesso. La maggior parte del vapore acqueo presente nell'aria viene utilizzata per il raffreddamento e rende il climatizzatore più efficiente. Se il climatizzatore viene utilizzato in un luogo molto umido, l'acqua si deposita nella vaschetta di raccolta. Quando la vaschetta è piena, il compressore si ferma, MA la ventola continua a girare.

Quando la vaschetta è piena, fino a che non viene svuotata, sul pannello di controllo si accendono contemporaneamente il simbolo «P1» e il simbolo della vaschetta piena. Una volta svuotata la vaschetta di raccolta, «P1» e il simbolo della vaschetta piena si spengono.

**Per svuotare la vaschetta di raccolta, procedere come indicato di seguito:**

- spegnere l'apparecchio. Non spostare o ribaltare l'apparecchio quando la vaschetta dell'acqua è piena.
- Rimuovere il tappo dall'uscita di scarico inferiore e l'acqua del condensatore **defluirà automaticamente.**
- Una volta svuotata la vaschetta, chiudere bene lo scarico inserendo il tappo.

- Prima di collegare il tubo dell'acqua, togliere il tappo. Inserire il tubo direttamente all'uscita dello scarico e premere nella direzione indicata dalla freccia. Consiglio: la figura 11 mostra il collegamento dell'acqua in modalità di deumidificazione e la figura 12 mostra il collegamento dell'acqua come uscita per svuotare la vaschetta dell'acqua.

**Nota: prima di svuotare la vaschetta dell'acqua, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.**

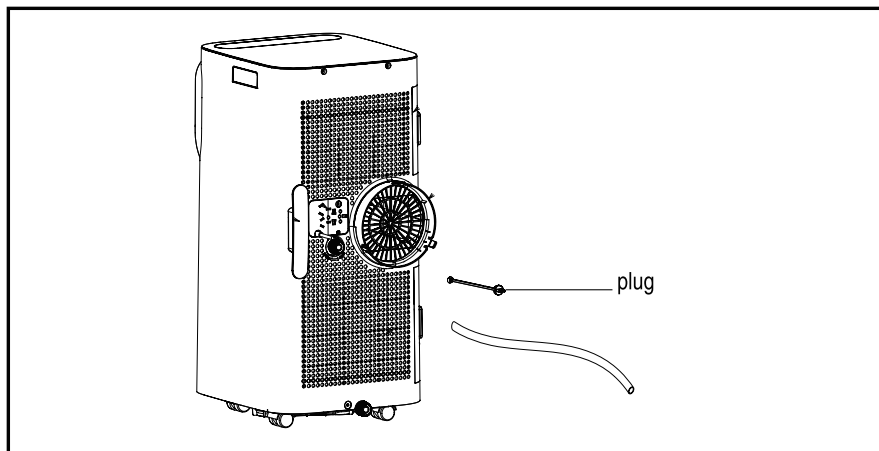


Fig. 11

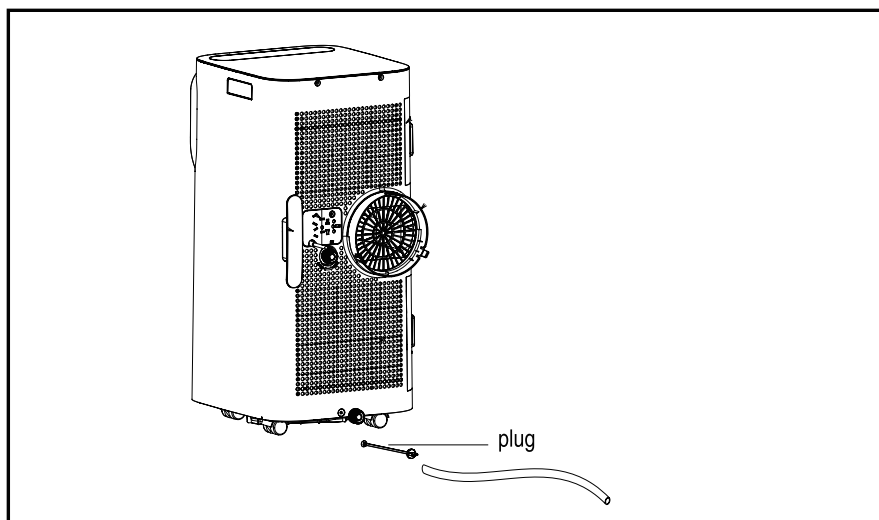


Fig. 12

## MANUTENZIONE:

### PULIZIA:

- Scollegare la spina prima di procedere alla pulizia.
- Pulire il prodotto con un panno leggermente umido. Non utilizzare sostanze chimiche come benzolo, alcol, benzina o altri prodotti che potrebbero danneggiare la superficie dell'apparecchio o addirittura l'apparecchio stesso.
- Non spruzzare acqua sull'apparecchio.

### PULIZIA STAGIONALE

Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, procedere come segue:

- Estrarre il tappo dello scarico per far defluire l'acqua.
- Estrarre il tappo per far defluire l'acqua.
- Azionare l'apparecchio e lasciarlo in modalità ventilazione per due ore per fare asciugare bene l'interno.
- Spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
- Pulire e asciugare i filtri, quindi reinserirli.
- Estrarre il tubo di scarico dell'aria e riporlo in un luogo sicuro.
- Inserire l'apparecchio in una busta di plastica e conservarlo in un luogo asciutto.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

ERRORE	POSSIBILI CAUSE	RIMEDI CONSIGLIATI
<b>1. L'apparecchio non si avvia quando si preme il tasto di accensione.</b>	L'indicatore della vaschetta piena lampeggia e la vaschetta è piena.	Svuotare la vaschetta.
	La temperatura ambiente è più bassa di quella impostata (modalità di raffreddamento).	Regolare la temperatura.
<b>2. Non rinfresca a sufficienza.</b>	Le porte o le finestre non sono chiuse.	Assicurarsi che porte e finestre siano chiuse.
	Sono presenti fonti di calore nel locale.	Se possibile, rimuovere le fonti di calore.





## CERTIFICATO DI GARANZIA

Congratulazioni per avere acquistato questo prodotto di alta qualità. Il nostro impegno per la qualità include anche l'assistenza.

Jumbo dispone di un eccellente servizio di riparazione, per tutti i prodotti ayce.



Qualora si riscontrino difetti relativi ai materiali o alla fabbricazione entro CINQUE ANNI dalla data di acquisto del prodotto, l'utente potrà avvalersi della garanzia, secondo quanto previsto dalle norme della stessa, a condizione che:

- il prodotto non sia stato destinato ad un uso diverso rispetto a quello stabilito;
- il prodotto non sia stato sottoposto a sovraccarico;
- il prodotto sia stato utilizzato con gli accessori corretti;
- le riparazioni siano state eseguite esclusivamente da tecnici autorizzati.

Il certificato di garanzia è valido solo previa presentazione dello scontrino di acquisto. Conservare entrambi in un luogo sicuro. La presente garanzia non ha alcun impatto sui diritti previsti dalla legge. Questo prodotto è garantito per un periodo di CINQUE ANNI a partire dalla data di acquisto. Lo scontrino costituisce la prova della data d'acquisto e deve essere quindi conservato in un luogo sicuro. Il periodo di garanzia può essere esteso solo per la durata delle eventuali riparazioni necessarie. Durante il periodo di garanzia, i prodotti difettosi possono essere restituiti presso qualsiasi punto vendita Jumbo. I prodotti verranno riparati o sostituiti, a discrezione del costruttore e conformemente alle leggi vigenti in materia di garanzia.

Quando si restituisce un prodotto a scopo di riparazione, includere quanto segue:

1. Scontrino d'acquisto (prova d'acquisto)
2. Questo certificato di garanzia con nome, indirizzo, dati di contatto e una descrizione del guasto.

In mancanza dello scontrino d'acquisto originale, i costi di riparazione saranno a carico del cliente. Una volta scaduto il periodo di garanzia, sarà sempre possibile restituire i prodotti difettosi per la riparazione. I costi di riparazione una volta scaduto il periodo di garanzia saranno sempre a carico del cliente.

Indicazione complementare :

Durante il periodo di garanzia, gli apparecchi difettosi possono essere restituiti presso qualsiasi punto vendita Jumbo. Dopo la scadenza del periodo di garanzia i prodotti vengono accettati presso tutte le filiali Jumbo, affinché il prodotto possa essere adeguatamente esaminato.

JUMBO, Division der Coop Genossenschaft · www.jumbo.ch  
Industriestrasse 34 · CH-8305 Dietlikon · 0848 24 22 24

## SCHEDA DI GARANZIA

Nome		Cognome
Via/Num.		Telefono
Codice postale	Città	Telefonino

Numero postale d'avviamento	Codice a barre (EAN)
-----------------------------	----------------------

Garanzia (contrassegnare con una croce)		Numero/data dello scontrino (Allegare una copia dello scontrino di vendita)
Si	No	

Acquistato presso un punto vendita Jumbo
--

<b>Problema riscontrato (specificare)</b> (Descrivere il problema nel modo più dettagliato possibile. Ciò consentirà di procedere con la massima rapidità ed efficienza. Una descrizione imprecisa, ad esempio con frasi tipo "l'apparecchio non funziona" o "l'apparecchio è rotto", può ritardare considerevolmente la soluzione del problema).
--

--



Hergestellt in China · Fabriqué en Chine · Prodotto in Cina

JUMBO, Division der Coop Genossenschaft · [www.jumbo.ch](http://www.jumbo.ch)  
Industriestrasse 34 · CH-8305 Dietlikon · 0 848 24 22 24

